



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ROSH HASHANAH • МААМАР 7

יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן...)

«Он оживит нас после двух дней»



Два дня Рош а-Шана и Йом-Кипур, «третий день», — это этапы возвращения к внутренней точке сердца, где Израиль — сокровенная глубина сердца Б-га. Сердце, закрытое грехом, вновь раскрывается в молитве благодаря милосердию, пробуждаемому падением души, а Б-г отвечает, открывая сокрытый источник милосердия, пока два имени — Авая и Элоким — не объединят двойное сердце.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Два дня Рош а-Шана и Йом-Кипур, «третий день», — это этапы возвращения к внутренней точке сердца, где Израиль — сокровенная глубина сердца Б-га. Сердце, закрытое грехом, вновь раскрывается в молитве благодаря милосердию, пробуждаемому падением души, а Б-г отвечает, открывая сокрытый источник милосердия, пока два имени — Авая и Элоким — не объединят двойное сердце.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Слова пророка Ошеи «Он оживит нас после двух дней; в третий день поднимет нас, и мы будем жить пред Ним» говорят о двух днях Рош а-Шана, которые возносят миры в их внутреннем и внешнем измерениях, и о Йом-Кипуре. Израиль — внутренняя точка «сердца» Б-га, а у каждого еврея два сердца: природная любовь, которую могут преградить помехи, и внутренняя точка, из которой приходит высшая тшува. Порок завета или ложная и уничижительная речь удаляют букву **פ** из внутреннего сердца: калла становится коль, сердце превращается в камень, и даже изучение Торы уже не считается речью Б-га. Средство исправления — час молитвы: размышляя о том, как низко пала его душа, человек пробуждает великое милосердие, и Б-г раскрывает «йудин» — сокрытый источник Тринадцати качеств милосердия, которые смывают грех и даруют новую волю; Элүль — время этого раскрытия. Йом-Кипур притягивает милосердие, не зависящее ни от какого пробуждения снизу, — лицом к лицу. Как рассвет пробивается сквозь землю, так милосердие пробивается сквозь заслон тела; есть также «роса» милосердия там, где нет никакого заслона.

ПЛАН

1 Два дня, третий день и внутреннее сердце

¶1

Два дня Рош а-Шана возносят миры в их внутреннем и внешнем измерениях, а Йом-Кипур — это третий день. Израиль — внутренняя точка сердца Б-га; у каждого еврея есть внешняя, природная любовь и внутренняя точка, из которой приходит высшая тшува, а Десять дней тшувы предназначены для достижения этой точки — лицом к лицу.

2 Как утрачивается внутреннее сердце

¶12–4

Порок завета удаляет букву **פ** из внутреннего сердца, так что калла становится коль, а сердце — камнем. Заветы сердца и языка повреждаются одинаково: ложная или уничижительная речь нарушает канал речи Б-га, так что даже последующее изучение Торы уже не называется Его словом.

3 Средство исправления: молитва и раскрытие йудин

¶5

В час молитвы человек меняет направление своей воли, пробуждая великое милосердие к душе, павшей из-за поглощённости мирскими делами и сомнений в вере. Б-г отвечает, раскрывая йудин — сокрытый источник Тринадцати качеств милосердия, которые смывают грех и даруют новую волю; в Элүле этот источник раскрывается, и тогда можно вернуться из глубины сердца.

4 Йом-Кипур — третий день

¶6

Два дня — это совев и мемале, а третий день, Йом-Кипур, ещё выше и достигим только свыше. Три главы, о которых говорится в Зоаре, три уровня тшувы и нефеш, руах и нешама соответствуют трём дням.

5 Рассвет, дождь и роса

¶7-8

Как рассвет пробивается сквозь землю, скрывающую солнце, так милосердие пробивается сквозь тело, заслоняющее Лик Б-га, и Б-г приходит «как дождь». Однако правильнее просить о росе: милосердие нисходит даже там, где нет разделяющего заслона, поскольку Элоким скрывает Авая даже от высших миров, а благодаря этим двум именам двойное сердце становится единым.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Внутренняя точка сердца נקודת פנימיות הלב

Сокровенная глубина сердца еврея, лежащая за пределами разума и природного чувства. Весь Израиль — эта точка в «сердце» Б-га, и истинная тшува исходит из неё.

Два сердца ב' לכבוד

Удвоенная буква в слове лефавха («твое сердце») указывает на два сердца: внешнюю, природную любовь к Б-гу, которую можно преградить, и внутреннюю точку, которую преградить нельзя.

Коль и калла כל / כלה

Израиль называется калла — невестой, — когда раскрывается внутреннее сердце; из-за порока удаляется буква ך, и остаётся лишь коль, «всё». Раскрытие йудин в ך возвращает её.

Великое милосердие רחמים רבים

Сострадание, которое пробуждается, когда человек размышляет о том, насколько далеко его душа пала от своего высокого источника; оно притягивает Тринадцать качеств милосердия.

Раскрытие йудин פתיחו דיודין

Толкование слов «Ты раскрываешь руку» как «Твои йудин»: раскрывается сокрытый, непостижимый источник милосердия, на который намекают четыре йуд в словах «Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне», относящихся к Элүлю.

Роса טל

Милосердие, нисходящее без облаков, ночью: сострадание даже там, где нет заслона греха или тела, который разделял бы, — как в случае высших миров, сокрытых от Авая именем Элоким.

דוא דנא, תרטי דנא ו בנאטננא סאדא

1 יחינו מיומים^{1,2} ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן ו') יחינו מיומים הם ב' ימים של ר"ה [ראש השנה] כי ר"ה [ראש השנה] לעולם ב' ימים³ אפי' [אפילו] בזמן שהיו מקדשין ע"פ⁴ הראיה.^{5,6}

«Он оживит нас после двух дней; на третий день поднимет нас», и т. д. (Ошея, глава 6). «Он оживит нас после двух дней» — это два дня Рош а-Шана, ибо Рош а-Шана всегда длится два дня, даже в то время, когда месяц освящали на основании свидетельства о появлении новой луны.

Маамар начинается стихом Ошеи 6:2 — пророчеством о возрождении Израиля: «Он оживит нас после двух дней; на третий день поднимет нас, и мы будем жить пред Ним». Альтер Ребе истолковывает «два дня» как два дня Рош а-Шана, которые соблюдались и в эпоху, когда начало нового месяца устанавливали на основании свидетельств увидевших новую луну. В примечании «Kehot» поясняется, что речь не о каждом годе: даже тогда бывали годы, когда Рош а-Шана продолжался два дня; Иерусалимский Талмуд (Эрувин 3:9) называет установление двух дней постановлением ранних пророков.

ביום השלישי הוא⁷ יום כיפור. והענין דהנה ב' ימים של ר"ה [ראש השנה] הם עליות העולמות ביום אחד הוא בחי' פנימיות.

«На третий день» — это Йом-Кипур. Объяснение таково: два дня Рош а-Шана — это восхождения миров; в первый день это уровень внутренней стороны (пнимают).

«Третий день», следующий за двумя днями Рош а-Шана, — это Йом-Кипур. В Рош а-Шана все миры восходят к своему источнику, и в первый день это восхождение происходит в их внутренней стороне. Из примечания «Kehot» следует, что оба дня составляют одно целое — восхождение миров, включающее два отдельных аспекта.

ויום ב' הוא בחי' חיצוני⁸ (כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ר"ה [ראש השנה] ספ"ד [סוף פרק ד']) ולהבין ענין זה דהנה כתיב לבנתני אחותי כלה⁹ שכנסתי [שכנסת ישראל] מקור כל הנשמות הוא בחי' נקודה פנימיות לבו של הקב"ה

А второй день — это уровень внешней стороны (хицоният) (как сказано в «При Эц Хаим», «Шаар Рош а-Шана», в конце главы 4). Чтобы понять это, рассмотрим сказанное: «Ты пленила мое сердце, сестра моя, [невеста моя]»: Общность Израиля (Кнесет Исраэль), источник всех душ, — это точка внутренней стороны сердца Святого, благословен Он.

Во второй день восхождение происходит во внешней стороне, как объясняется в учении Ари в «При Эц Хаим». Чтобы пояснить, что означает «внутреннее», Альтер Ребе обращается к «Песни песней» 4:9, где Б-г говорит Израилю: «Ты пленила мое сердце». Общность Израиля, всеобщий источник всех еврейских душ, — это сокровеннейшая точка «сердца» Б-га.

כי אף שהוא ית' אין לו דמות הגוף¹⁰ כִּי הִנֵּה דְבָרָה תּוֹרָה כִּלְשׁוֹן בְּנֵי אָדָם¹¹ כַּמִּיִּשׁ¹²

Ибо, хотя у Него, благословен Он, нет телесного облика и т. д., Тора говорит языком людей, как сказано:

Упоминание о «сердце» Б-га не означает, что у Него есть тело. Тора описывает Б-га «языком людей» — выражение из Талмуда (Брахот 31б), которое Рамбам применяет ко всякому телесному образу Б-га в Писании («Законы основ Торы» 1:9).

וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא דְּמוּת כַּמְרָאָה אָדָם¹³ עָלָיו מִלְמַעְלָה (ע' [עיי'] מִקִּיָּם [מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ] מִשְׁפָּטִים קִכ"ב¹⁴ א' וְעַמִּיִּשׁ בְּבִיאוֹר ע"פ לִבְבַתְּנִי).¹⁵

«А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку, над ним в вышине» (см. «Микдаш Мелех» к «Мишпатим», 122а; см. также написанное в объяснении стиха «Ты пленила мое сердце»).

В качестве примера приводится видение Йехезкеля: «подобие, видом подобное человеку», восседающему на престоле. Само Писание изображает Б-жественное в виде человеческой фигуры, чтобы можно было говорить о «сердце». Поэтому Альтер Ребе ссылается на «Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, и на собственное объяснение слов «Ты пленила мое сердце» в «Ликутей Тора» к «Шир а-Ширим».

וְהִנֵּה כִּמוֹ לְמַשָּׁל לְבוֹ שֶׁל אָדָם שֶׁהוּא עֵיקָר חַיּוּתוֹ. כִּךְ יִשְׂרָאֵל עָלָיו¹⁶ בְּמַחֲשָׁבָה¹⁷ וְהוּא עֵיקָר בְּרִיאוֹת עֲלִיוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים וְהוּא בְּחַי נְקוּדָה אֲמֻצְעִית וְכו'.

И вот, подобно тому как сердце человека является средоточием его жизненной силы, так и «Израиль возник в мысли [Б-га]», и он — основа сотворения высших и нижних существ; это уровень средней точки и т. д.

Как сердце — средоточие жизни человека, так Израиль — средоточие творения. Мидраш («Берешит Рабба» 1:4) учит, что Израиль «возник в мысли [Б-га]» еще до сотворения мира, поэтому Израиль — основа создания всех существ, высших и нижних; это и называется «средней точкой».

(וְעַמִּיִּשׁ מִזֶּה בְּדִיָּה בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת^{18,19} גְּבִי פְרִי עֵץ הָדָר.²⁰ הָדָר בְּאֵילָנוֹ²¹ כּו'. וְעֵנִין נְקוּדָה אֲמֻצְעִית ע' [עיי'] בּוֹהֵר פ' שֶׁלַח) (דְּקִס"א ב') וְלֵבָא שְׂאֵרֵי בְּאֲמֻצְעִיתָא²² כּו'.

(См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», в связи с «плодом великолепного дерева»: «пребывающий (адар) на своем дереве» и т. д. О средней точке см. Зоар, раздел «Шлах» (161б): «И сердце пребывает посреди» и т. д.)

В скобочном пояснении Альтер Ребе отсылает к маамару для Шмини Ацерет, где говорится об этроге — «плоде великолепного дерева»; Талмуд (Сукка 35а) толкует слово «адар» как «пребывающий» на своем дереве. В связи со «средней точкой» приводится Зоар к разделу «Шлах», где сказано, что Б-г создал мир подобно одному телу: его члены расположены вокруг сердца, а «сердце пребывает посреди» всего тела.

לאתר דאקרי קדה"ק [קודש הקדשים] כוי ותמן הוא לבא שריא כוי וע' בזהר ויחי (דרל"א א') ואיהי נקודה
אמצעיתא כוי ובפ' נח (דע"ב א').

«В месте, называемом Святая святых» и т. д., «и там пребывает сердце» и т. д. См. также Зоар, «Вайехи» (231a): «И она — средняя точка» и т. д., а также раздел «Ноах» (72a).

Зоар продолжает, что сердце мира находится в месте, называемом Святой святых. В «Вайехи» Зоар также называет краеугольный камень Храма «средней точкой» мира — точкой, на которой стоит Святая святых; в пояснении добавлена ссылка на отрывок из раздела «Ноах».

ועמ"ש בד"ה זכור את ²³ אשר עשה לך עמלק ²⁴ בענין לבבתני כוי עד וזהו אל ארץ כוי זבת חלב ודבש
ע"ש.

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал тебе Амалек», о словах «Ты пленила мое сердце» и далее, вплоть до слов «И это — „в землю“, ... „текущую молоком и медом“»; см. там.

Дополнительная ссылка: маамар в «Тора Ор» на слова «Помни, что сделал тебе Амалек» (Дварим, 25:17), где обсуждаются слова «Ты пленила мое сердце» вплоть до объяснения слов «земля ..., текущая молоком и медом».

וע' עוד מענין נקודה ²⁵ בזהר פי ויקהל (דר"ד א' ב') ובר"ח [ובראשית חכמה] פ"ב [פרק ב'] משער הקדושה. ועוד
מזה בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פי תצוה (דף קפ"ד ב')

И см. также о точке в Зоаре, раздел «Ваякель» (стр. 204а-б), и в «Решит Хохма», глава 2, врат святости. Еще об этом см. комментарий Рамаза к Зоару, раздел «Тецаве» (стр. 184б),

Дополнительные источники о «точке»: Зоар на раздел «Ваякель», где шесть будних дней описываются как соединенные в «одной святой точке»; «Решит Хохма» — классический труд по каббалистической этике, глава 2 его «Врат святости»; и комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто) к Зоару на раздел «Тецаве».

בענין אחר והמלאכים הם בחי' חיצוניות ונקראים בבחי' קרביים²⁶ ומעיים כענין שנאמר המו מעי לו^{27, 28} וכל קרבי את שם קדשו²⁹ מפני שהם כלים להשפעות חיות אלקות.

в ином контексте. Ангелы же относятся к внешней стороне (хицониют) и уподобляются внутренним органам и кишкам, как сказано: «Волнуются мои внутренности о нем» и «Все мои внутренности [благословляют] святое имя Его», поскольку они являются сосудами для передачи Б-жественной жизненной силы.

Рассуждение Рамаза о точке относится к иному контексту. В противоположность Израилю, внутреннему сердцу, Алтер Ребе ставит ангелов, которые относятся к внешней стороне и уподобляются внутренним органам тела, как в стихах «Волнуются мои внутренности о нем» (Ирмеягу, 31:20) и «Все мои внутренности [благословляют] святое имя Его» (Теилим, 103:1). Они названы так, потому что служат сосудами, через которые передается Б-жественная жизненная сила, подобно тому как органы несут жизненную силу тела, но не являются его сердцем.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ויהי קול מעל לרקיע³⁰). והנה האדם הוא כלול משתייהם ויש בו ב' בחי' פנימית וחיצוניות הנ"ל בלבו כמ"ש ואהבת בכל לבבך³¹

(И см. сказанное об этом в объяснении к стиху «И был голос над сводом».) Человек же включает в себя и то и другое: в его сердце есть два упомянутых выше уровня — внутренняя сторона и внешняя сторона, как сказано: «И люби всем сердцем твоим (левавха)»,

После ссылки на свое объяснение к словам «И был голос над сводом» (Йехезкель, 1:25) Алтер Ребе обращается к человеку, в сердце которого присутствуют оба уровня — внутренний и внешний. Доказательство тому — заповедь «И люби... всем сердцем твоим» (Дварим, 6:5), где слово «сердцем твоим» написано как левавха, с удвоенной буквой бет.

ולא כתיב בכל לבך מפני שיש ב' לבבות בחי' חיצוניות היא האהבה הטבעית שיש בכל אחד ואחד מישראל ואפי' [ואפילו] רשעים מלאים חרטות³²

а не сказано «всем сердцем твоим (либха)», потому что есть два сердца. Внешний уровень — это природная любовь, присущая каждому из Израиля; даже нечестивые полны сожалений,

Если бы стих говорил об одном сердце, в нем стояло бы либха; удвоенная буква указывает на два сердца. Внешнее сердце — это природная любовь к Б-гу, присущая каждому еврею; она проявляется даже у нечестивых, ведь, как сказали мудрецы, «нечестивые полны сожалений» (приводится в «Тании», глава 11).

כי טבע כל איש ישראל למשוך אליו ית' לדבקה בו אלא מפני שהיא בבחי' חיצונית וטבעיות לבד

ибо природа каждого еврея — стремиться к Нему, благословен Он, чтобы прилепиться к Нему. Однако, поскольку эта любовь относится лишь к внешнему и природному уровню,

Сожаление обусловлено этой природой: каждый еврей естественным образом тянется к Б-гу и стремится прилепиться к Нему. Но эта любовь относится к внешней стороне сердца; это врожденное свойство, еще не ставшее самой сокровенной глубиной человека.

לכן יש מניעות כו' אבל עיקר התשובה בלב שהיא בחי' תשובה עילאה מעומקא דליבא ונקרא בחי'

פנימיות הלב והוא ענין מ"ש ועמך כולם צדיקים.³³

поэтому возникают препятствия и т. д. Но суть тшувы (возвращения) — в сердце; это уровень высшей тшувы (тшувы илаа), исходящей из глубины сердца. Он называется внутренней стороной сердца. В этом смысл сказанного: «И народ Твой — все праведники».

Поскольку эта любовь лишь внешняя и природная, на ее пути могут возникать препятствия. Истинная тшува исходит из внутренней глубины сердца, «из глубины сердца», и называется высшей тшувой. Так как эта внутренняя точка есть у каждого еврея, Йешаягу (60:21) может сказать: «Народ Твой — все праведники».

עמ"ש בביאור ע"פ מי יתנך³⁴ כי צדיק כתמר יפרח^{35, 36, 37, 38, 39, 40, 41} מה תמר אין לו אלא לב אחד^{42, 43} כו'.

См. сказанное в объяснении к стиху «О, если бы ты был мне братом», где говорится: «Праведник расцветет, как пальма»; как у пальмы только одно сердце и т. д.

Алтер Ребе отсылает к своему объяснению на «Песнь песней», 8:1: «О, если бы ты был мне братом», в котором используется стих «Праведник расцветет, как пальма» (Теилим, 92:13). Талмуд (Сукка, 45б) поясняет это сравнение: как у пальмы только одно сердце, так и у Израиля одно сердце, обращенное к их Отцу Небесному.

כמאמר כשם שאין בלבך אלא אחד⁴⁴ כך אין בלבנו אלא אחד והוא מאמר השבטים שהיו מרכבת

השכינה ליעקב שהי' [שהיה] מרכבה לקוב"ה [לקודשא בריך הוא]⁴⁵ כו'

Как сказано: «Как в сердце Твоём есть только Один, так и в нашем сердце есть только Один». Таково изречение колен, которые были колесницей Шхины (Б-жественного присутствия) по отношению к Яакову, а Яаков был колесницей Святого, благословен Он, и т. д.

В Талмуде (Pesachim 56a) рассказывается, что сыновья Яакова у его смертного одра провозгласили: «Как в сердце Твоём есть только Один, так и в нашем сердце есть только Один». Колесница целиком подчинена своему возничему: колена были колесницей Шхины — присутствия Б-га, пребывающего внизу, — по отношению к Яакову, а сам Яаков был колесницей Святого, благословен Он; в Мидраше (Bereishis Rabbah 47:6) сказано: «Праотцы — колесница».

[ועמ"ש מזה ע"פ זכור דעמלק⁴⁶ ומ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי^{47, 48} בענין יריחו עיר התמרים⁴⁹ ועי' מענין צדיק כתמר יפרח⁵⁰ ברבות פ' לך לך ר"פ מ"א במדבר ר"פ ג' ובזהר ח"א (דפ"ב [דפרק ב'] א' דר"כ ע"ב).

[См. также написанное об этом на стих «Помни» об Амалеке и написанное в объяснении к стиху «Вот странствия» о «Йерихо, городе пальм». О словах «Праведник расцветёт, как пальма» см. [Мидраш] Rabbah на Parshas Lech Lecha, в начале раздела 41, [и] на Bamidbar, в начале раздела 3, а также в Zohar, Part I (page 82a; page 220b);

В скобках приводятся дополнительные источники о пальме: маамар на слова «Помни» об Амалеке; объяснение к словам «Вот странствия» в Likkutei Torah, Masei, где говорится о Йерихо, «городе пальм» (Deuteronomy 34:3), как о праведнике, в сердце которого есть лишь одно желание — к одному Б-гу; а также Midrash Rabbah и Zohar на слова «Праведник расцветёт, как пальма».

ח"ג [חלק ג'] (ד"י א' דרצ"ב סע"א [סוף עמוד א]). ולפ"ז [ולפי זה] י"ל [יש לומר] שזהו ענין מ"ש בשח"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ אני ישנה בענין תמתי ר' [רבין] ינאי אמר תאומתי⁵¹ כו'.

Part III (page 16a; page 292, end of side a).] Согласно этому можно сказать, что таков смысл написанного в Shir HaShirim Rabbah, в конце раздела «Я сплю», о словах «совершенная моя» (тами): рабби Янай сказал: «близнец моя» (теомати), и т. д.

После последних ссылок на Zohar Альтер Ребе предлагает увидеть в том же «едином сердце» объяснение мидраша на Song of Songs 5:2. Б-г называет Израиль тамы — «совершенная моя», а рабби Янай читает это как теомати — «близнец моя», добавляя: «как бы то ни было, я не выше её, и она не выше меня».

ועמ"ש ע"ז סד"ה ששים המה⁵² כו' אחת היא כו' בשם האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] בזהר הרקיע ר"פ בראשית ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך תמר ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] סי' י"א.

См. также написанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Шестьдесят их», и далее: «Одна она», и т. д., от имени Аризаля, благословенной памяти, в Zohar HaRakia, в начале Bereishis; см. также Pardes, в Erchei HaKinuyim, статью «Tamar» (пальма), и Sefer Hadrass Melech, раздел 11.

Дополнительные ссылки: конец маамара о словах «Шестьдесят их... Одна она» (Song of Songs 6:8-9), где приводится Zohar HaRakia Аризаля — комментарий к Zohar; статья «Tamar» в Erchei HaKinuyim, словаре каббалистических терминов в Pardes рабби Моше Кордоверо; и Sefer Hadrass Melech, раздел 11.

וזהו שכתוב לבבתי באחת מעיניך. פ"י באחת משתי המדות הנ"ל במיוחדת שבהם דהיינו בחי' פנימיות הנ"ל.

Таков смысл написанного: «Ты пленила сердце моё одним из глаз твоих»: то есть одним из двух упомянутых выше качеств — тем единственным, которое есть среди них, а именно уровнем внутренней стороны, упомянутым выше.

Теперь Альтер Ребе возвращается к Song of Songs 4:9: «Ты пленила сердце моё одним из глаз твоих». Два «глаза» — это два описанных выше уровня сердца, внешний и внутренний; сердце Б-га пленяет «один» — единственный уровень, внутренний.

וזהו ענין כל עשיית [עשרת ימי תשובה] בבחי' פנימיות נקודת הלב להיות פכ"פ [פנים בפנים] כו' למהוי אחד באחד⁵³ כו'.

Такова тема всех Десяти дней тшувы: достичь внутренней стороны точки сердца, чтобы быть лицом к лицу, и т. д., «стать одним с Одним», и т. д.

Достижение этой внутренней точки сердца составляет работу всех Десяти дней тшувы — от Рош а-Шана до Йом-Кипура, — чтобы связь Израиля с Б-гом стала отношением «лицом к лицу». Выражение «стать одним с Одним» взято из Zohar (2:135a) и описывает единение, при котором нижний соединяется с Единым, пребывающим наверху.

וזהו ביום השלישי שהוא יוהכ"פ [יום הכפורים] יקימנו ונחיה לפניו לפניו דייקא בבחי' פנים הנ"ל (ועמ"ש סד"ה לבאר ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ובד"ה שובה ישראל עד):^{54, 55, 56}

Таков смысл слов «На третий день», то есть в Йом-Кипур, «Он поднимет нас, и мы будем жить пред Ним»: именно «пред Ним» (лефанау) — на упомянутом выше уровне «лица» (пан-ним). (См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Объяснить смысл Йом-Кипура», и в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, к [Авае, Б-гу твоему]».)

Итак, заключительные слова стиха — «на третий день», то есть в Йом-Кипур, «Он поднимет нас, и мы будем жить пред Ним» — следует понимать точно: лефанау, «пред Ним», включает в себя слово пан-ним — «лицо», то есть внутренний уровень, достигаемый в отношениях лицом к лицу. В заключение Альтер Ребе приводит ссылки на свой маамар, объясняющий Йом-Кипур, и на маамар о словах «Возвратись, Израиль» (Hosea 14:2).

Как утрачивается внутреннее сердце

2 ב ולהרחיב הביאור הנה כתיב עיני כל אליך ישברו.⁵⁷ פי עיני כל הוא כניי [כנסת ישראל] שנקרא כלה

והיינו בזמן שהם בחיי לבבתי הנ"ל

2. Чтобы разъяснить это подробнее, сказано: «Глаза всех с надеждой обращены к Тебе». Под «глазами всех» подразумевается Община Израиля (Кнесет Исраэль), которая называется «невестой» (калла); такова она в то время, когда пребывает на уровне «Ты пленила мое сердце», о котором говорилось выше.

Раздел 2 раскрывает внутреннюю точку сердца на основе стиха из Теилим 145:15: «Глаза всех с надеждой обращены к Тебе». Альтер Ребе истолковывает слово «всех» (коль, כל) как Кнесет Исраэль, Общину Израиля, которая называется калла (כלה) — «невеста» того, о ком сказано: «Ты пленила мое сердце, сестра моя, [невеста моя]». Это название относится к ней, когда она пребывает на этом внутреннем уровне.

אבל כשחסר מהם בחיי זו מפני הפגם נקרא כל בלא ה'. (ועמ"ש מזה בד"ה עיני כל בפי' מטות).⁵⁸

Но когда из-за изъяна у них отсутствует этот уровень, они называются коль («все») без ך. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Глаза всех», в разделе Матот.)

Когда изъян лишает Израиль этого внутреннего уровня, его называют лишь коль — тем же словом, но без последней буквы ך. Здесь имеется в виду маамар о «глазах всех» в «Ликутей Тора», раздел Матот.

והיינו מפני פגם הברית שכן מצינו באברהם שאחר המילה ניתוסף לו אות ה' על שמו והיה שמו

אברהם⁵⁹

Это происходит из-за изъяна в союзе. Ведь мы находим, что после обрезания к имени Авраама добавилась буква ך: «И будет имя твое Авраам».

Под подразумеваемым здесь изъяном имеется в виду изъян в союзе — в языке хасидизма и Каббалы так называют грех против половой чистоты, повреждающий союз обрезания. Доказательство этому — Авраам: в связи с его обрезанием к имени добавилась буква ך, и Аврам стал Авраамом (Берешит 17:5); следовательно, буква ך связана с союзом.

(וה' זהו היא ⁶⁰ ה' עיאלה שהיא פנימית ה' תתאה והיא בחי' פנימית הלב וכמ"ש בד"ה ושאתם מים ⁶¹ ועוד כי ה' עילאה שרשה מלמעלה מעלה כמ"ש בד"ה ענין לך לך ⁶²)

(Эта ה — высшая ה, внутренний аспект нижней ה; она представляет собой внутренний аспект сердца, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду». Кроме того, высшая ה имеет свой корень чрезвычайно высоко, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Смысл слов „Лех-леха“»,

В имени Авая есть две буквы ה, называемые в Каббале высшей ה и нижней ה. Буква ה, данная Аврааму, — высшая; она является внутренним аспектом нижней ה, а значит, и внутренним аспектом сердца. Ее корень находится чрезвычайно высоко, как объясняется в маамарах «И будете черпать воду» (Йешая 12:3) и «Смысл слов „Лех-леха“».

והיינו מבחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה וזהו ענין פנימית הלב. ועמ"ש מענין פנימית הלב בד"ה והיה ביום ההוא יתקע ⁶³ (⁶⁴)

то есть она происходит от уровня высшей воли, находящейся выше Хохмы (мудрости); в этом и заключается смысл внутреннего аспекта сердца. См. также сказанное о внутреннем аспекте сердца в маамаре, начинающемся словами «И будет в тот день: затрубит великий шофар».)

Высшая ה имеет своим корнем высшую волю, которая выше Хохмы (мудрости). По словам Альтер Ребе, в этом и состоит внутренний аспект сердца: воля, лежащая глубже всякого разума. Закрывающаяся скобка содержит ссылку на маамар о словах «И будет в тот день: затрубит великий шофар» (Йешая 27:13).

ולכן בפגמו נסתלק אות הה"א שהוא בחי' פנימית הלב הנ"ל ונעשה לבו כאבן ⁶⁵ ונטמם שאינו יכול לפתוח לבו בשום אופן בעבודת ה'.

Поэтому, когда человек наносит этому ущерб, буква ה, представляющая упомянутый выше внутренний аспект сердца, отдаляется, и сердце его становится словно каменным, нечувствительным, так что он никак не может раскрыть свое сердце в служении Б-гу.

Когда из-за ущерба союзу удаляется ה внутреннего сердца, сердце становится «словно каменным» и нечувствительным, так что человек вообще не может раскрыть его для служения Б-гу. В главе 29 «Тании», приведенной в примечании издательства «Kehot», почти теми же словами описывается «при-тупленность сердца», не позволяющая человеку раскрыть его в молитве.

ולכן נרמז מילה ברית [בראשי תיבות] מי יעלה לנו השמימה.⁶⁶ שמה שאמר לא בשמים היא. פי' שבחי המשכת אלהות קרובה אל האדם. (ועמ"ש מזה סדי"ה כי המצוה הזאת).⁶⁷

Поэтому обрезание (мила) заключено в начальных буквах слов «Кто взойдет для нас на небо» (ми яале лану ашамаима). Ведь сказанное «не на небе она» означает, что уровень нисхожде- ния Б-жественности близок человеку. (См. также сказанное об этом в конце маамара, начи- нающегося словами «Ибо эта заповедь».)

Альтер Ребе находит ту же мысль в Дварим 30:12: «Не на небе она, чтобы ты сказал: „Кто взойдет для нас на небо?“» Начальные буквы слов «ми яале лану ашамаима» образуют слово мила — «обрезание». Утверждение стиха, что Тора «не на небе», означает, что Б-жественность нисходит близко к человеку.

היינו כשאין בו פגם הברית אבל בפגמו נסתלק למעלה ובאמת מי יעלה לנו השמימה ונרמז ברית [בראשי תיבות] מילה וס"ת [וסופי תיבות]⁶⁸ הוי'.

То есть это так, когда в человеке нет изъяна в союзе; но если он наносит ему ущерб, [Б-жественность] отдаляется наверх, и тогда действительно возникает вопрос: «Кто взойдет для нас на небо?» На мила указывают начальные буквы, а на имя Авая — конечные.

Близость Б-жественности сохраняется лишь тогда, когда союз не поврежден. Если же ему нанесен ущерб, Б-жественность отдаляется вверх, и тогда действительно приходится спрашивать: «Кто взойдет для нас на небо?» Конечные буквы тех же четырех слов образуют имя Авая, как отмечает также Бааль а-Турим.

כלומר שע"י שמירת אות הברית ממשיך בחי' הוי' עד סוף כל דרגין (ועמ"ש עוד מזה בדי"ה בעצם היום הזה נמול אברהם.⁶⁹ 70 ועמ"ש ע"פ הזח"א [הזהר חלק א] ר"פ נח⁷¹ דני"ט ע"ב כל מאן דנטר האי ברית⁷² כו')

То есть посредством соблюдения знака союза привлекают уровень Авая вплоть до предела всех ступеней. (См. также сказанное об этом далее в маамаре, начинающемся словами «В тот самый день Авраам был обрезан»; и см. сказанное о Зоаре, часть I, в начале раздела Ноах, лист 59б: «Всякий, кто хранит этот союз...» и т. д.)

Этот намек учит, что соблюдение союза привлекает имя Авая до самого «предела всех ступеней». Здесь имеются в виду маамар из «Тора Ор» «В тот самый день Авраам был обрезан» (Берешит 17:26) и Зоар (1:59б), где говорится, что того, кто хранит этот союз, называют праведником, как Йосефа.

וכן בברית הלב נאמר ומלתם את ערלת לבבכם⁷³ וכן בברית הלשון כת שקרנין^{74, 75} כו' הבלא דשקרא כו'.

Так же и о союзе сердца сказано: «И обрежьте крайнюю плоть ваших сердец»; и так же о союзе языка: «сонмище лжецов» и т. д., «дыхание лжи» и т. д.

То же относится к двум другим «союзам»: союзу сердца, о котором Тора говорит: «Обрежьте крайнюю плоть ваших сердец» (Дварим 10:16), и союзу языка, который оскверняется ложью. Талмуд (Санхедрин 103а) причисляет «сонмище лжецов» к тем, кто не удостоится лицезреть Шхину; дыхание лжи называется «дыханием лжи».

וכן המספר בגנות חבירו⁷⁶ אפי' [אפילו] אומר אמת. וכמו שאמרז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלשה אמרו אמת⁷⁷ ונטרדו מן העולם נחש ומרגלים ודואג.

Так же и тот, кто злословит о ближнем, даже если говорит правду. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Трое говорили правду и были изгнаны из мира: змей, соглядатаи и Доэг».

Даже правдивые слова оскверняют союз языка, если ими злословят о другом. Слова мудрецов о том, что змей, соглядатаи и Доэг «говорили правду и были изгнаны из мира», показывают это: каждый из них сообщил нечто правдивое, чтобы причинить вред. В примечании «Кехот» приведен подобный перечень в «Мидраш Маасе Тора» и «Коль Бо».

3 והענין כי הנה דבור הוא מלשון הנהגה והמשכה. וכמ"ש ידבר עמים תחתינו.⁷⁸ וזהו ענין וידבר ה' אל משה שהמשיך רצונו וחכמתו ית' למטה כנ"ל הליכות עולם⁷⁹ כו'

Объяснение состоит в том, что слово «дибур» (речь) связано со значением «вести» и «приводить вниз», как сказано: «Он ведёт (ядбер) народы под нас». В этом и заключается смысл слов «И говорил Авая с Моше»: Он низвёл Свою волю и Свою мудрость, да будет Он благословен, вниз, как упоминалось выше: «пути мира» и т. д.

Алтер Ребе объясняет, почему речи придаётся столь большое значение: слово «дибур» — «речь» — также означает «вести», как в стихе «Он ведёт (ядбер) народы под нас» (Псалмы 47:4). Поэтому слова «И говорил Авая с Моше» означают, что Б-г низвёл в мир Свою волю и Свою мудрость, подобно тому как это делает алаха: мудрецы усматривают её в выражении «пути (галихот) мира» (Хавакук 3:6).

והמספר בגנות חבירו או דובר שקר הרי הכל היוצא מפיו הנה הוא הכל ורעות רוח⁸⁰ תבירי [תבירא] דרוחא⁸¹ כו' שמשבר ומפסיק כח וחיות רוח אלקים הנמשך אליו.

А тот, кто говорит дурное о ближнем или произносит ложь, — дыхание (хевель), выходящее из его уст, есть «суета (хевель) и томление духа (реут руах)», «сокрушение духа» и т. д., ибо оно сокрушает и прерывает силу и жизненную силу духа Б-жьего, нисходящего к нему.

Ложная речь и злословие действуют противоположным образом. Дыхание (хевель), исходящее из уст, становится «суетой и томлением духа (реут руах)» (Коэлет 1:14); Зоар (2:59а) толкует это как «сокрушение духа». Такая речь сокрушает и прерывает силу и жизненную силу духа Б-жьего, нисходящего к говорящему.

4 ולכן אפי' [אפילו] עוסק בדברי תורה אח"כ הרי לימודו אינו נקרא בשם דבר ה' זו הלכה⁸² הליכות עולם כו'.

Поэтому, даже если впоследствии он занимается словами Торы, его учение не называется «словом Авая», «вот алаха», «путями мира» и так далее.

Поскольку канал его речи поврежден, даже изучаемая им впоследствии Тора не называется «словом Авая». Талмуд (Shabbat 138b) отождествляет «слово Авая» с алахой — волей Б-га, раскрывающейся в «путях мира».

וכמ"ש ואשים דברי בפיו⁸³ ואינו נקרא בשם דיבור כלל כי לא יגורך רע⁸⁴ כתיב וכתוב דובר שקרים לא יכון⁸⁵ לנגד עיני⁸⁶ וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על המספר בגנות חבירו⁸⁷ שהוא כאילו כופר בעיקר כלומר כאלו כופר

Как сказано: «И вложу слова Мои в уста твои»; и это вовсе не называется речью, ибо сказано: «Не будет зло пребывать с Тобой», и сказано: «Говорящий ложь не утвердится пред очами Моими». И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы о том, кто злословит о ближнем: он словно отрицает Основу (кофер ба-икар), то есть словно отрицает

Изучение Торы должно быть словами Самого Б-га, вложенными в уста человека: «И вложу слова Мои в уста твои» (Isaiah 51:16), однако учение такого человека вовсе не называется речью. Талмуд (Sanhedrin 103a) выводит из двух приведённых здесь стихов — «Не будет зло пребывать с Тобой» (Psalms 5:5) и «Говорящий ложь не утвердится пред очами Моими» (Psalms 101:7), — что доносчики и лжецы не удостоятся лицезреть Шхину. Мудрецы также сказали, что злословящий о других словно отрицает Основу (Arakhin 15b).

שהוא ית' עיקרא ושרשא דכל עלמין וממשיך עליו בחי' ערלת הלב החופפת על הברית הנ"ל:

что Он, да будет благословен, — Сущность (икара) и Корень всех миров; и он навлекает на себя уровень крайней плоти сердца, покрывающей упомянутый выше союз.

Алтер Ребе понимает «Основу» как Самого Б-га, Сущность и Корень всех миров: отсекая поток Б-жественного, такая речь выражает отношение, будто Б-г не является источником всего. Кроме того, на говорящего нисходит «крайняя плоть сердца» — покров, скрывающий союз и внутреннюю точку сердца.

РАЗДЕЛ 3 • 15

Средство исправления: молитва и раскрытие йудин

5 ג ועצה היעוצה לזה הנה כתיב ואתה נותן להם את אכלם בעתו⁸⁸ שהוא ית' הנותן ומעורר מלמעלה לבות ב"א [בני אדם].

3. Совет, который здесь дается, таков: написано: «И Ты даешь им пищу их вовремя» — именно Он, благословен Он, дает и пробуждает свыше сердца людей.

Раздел 3 предлагает средство от сердца, которое замкнулось. Здесь продолжается стих Теилим 145:15: «И Ты даешь им пищу их вовремя»: «пища» — это пробуждение сердец людей свыше, исходящее от Б-га.

וזהו בעתו. פ"י בעת ושעה שיש לכל אדם שאין לך אדם שאין לו שעה^{89,90} שהוא בחי' התפלה שנקרא חיי שעה⁹¹

И это — «вовремя»: то есть в такое время и час, какие есть у каждого человека, ведь нет человека, у которого не было бы своего часа. Это уровень молитвы, называемой «жизнью часа» (хайей шаа),

«Вовремя» означает тот час, который есть у каждого человека, как сказано в Мишне: «Нет человека, у которого не было бы своего часа» (Авот 4:3). Этот час — молитва, которую Талмуд (Шабат 10а) называет «жизнью часа» (хайей шаа), в отличие от изучения Торы, которое называется «вечной жизнью».

שהוא מלשון וישע אל הבל⁹² לשון ויפן שיש ביכולת כל אדם להפנות רצונו אל ההיפוך ממש

что связано со словом «И обратился (вайиша) к Эвелю» — выражением со значением «и обратился» (вайифен): ведь каждый человек способен обратить свою волю к самой противоположности.

Алтер Ребе связывает слово шаа, «час», со словом вайиша, «обратился», в выражении «И обратился к Эвелю и его приношению» (Берешит 4:4). Таким образом, молитва — это момент обращения: каждый человек способен полностью изменить направление своей воли — от мира к Б-гу.

(ועמ"ש מזה ע"פ מה יפו פעמך⁹³ ועמ"ש בביאור ע"פ שוש אשיש⁹⁴ בענין כי הלבישני בגדי ישע).⁹⁵

(И см. сказанное об этом в толковании на стих «Как прекрасны твои шаги», а также в объяснении на стих «Радостью великой возрадуюсь» — по поводу слов «Ибо Он облек меня в одежды спасения (йеша)».)

Здесь имеются в виду два других толкования: на слова «Как прекрасны твои шаги» (Шир а-ширим 7:2) и на слова «Радостью великой возрадуюсь» (Йешаягу 61:10), где слова «одежды спасения» (йеша) содержат те же буквы, что и это слово.

אך דו"ר [דחילו ורחימו] זו שמלמעלה צריך תחלה לבקש רחמים עליו עמ"ש סדי"ה ויקרא משה בפי תבא.

Однако для того, чтобы это трепет и любовь (дхилу у-рхиму) пришли свыше, прежде всего следует просить о милосердии к нему. См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И воззвал Моше», в разделе «Таво».

Но трепет и любовь, пробуждаемые Б-гом свыше, не приходят сами собой: сначала необходимо просить о милосердии к этому человеку. Указание относится к концу маамара «И воззвал Моше» в «Ликутей Тора», раздел «Таво».

וז"ש [וזהו שכתוב] עיני כל אליך ישברו.⁹⁶ עיני כל פי"י בחי"י עינים שהם למעלה מהלב המשגיחים בו

И это смысл написанного: «Глаза всех с надеждой обращены к Тебе». «Глаза всех» — то есть уровень глаз, который выше сердца и наблюдает за ним

Поэтому стих начинается словами: «Глаза всех с надеждой обращены к Тебе». Здесь «глаза» — это уровень выше сердца, наблюдающий за ним, способность следить за тем, что чувствует сердце.

(ע"ד מ"ש בדי"ה כי קרוב אליך הדבר⁹⁷ בענין שהבחירה קודם לאהבה כו' ע"ש) אליך ישברו שהוא ענין

התעוררות בחי"י רחמים רבים

(Подобно сказанному в маамаре, начинающемся словами «Ибо весьма близко к тебе это слово», по поводу того, что выбор предшествует любви, и т. д.; см. там.) «С надеждой обращены (йесаберу) к Тебе» — это пробуждение уровня великого милосердия (рахамим рабим),

Сравнение отсылает к маамару на слова «Ибо весьма близко к тебе это слово» (Дварим 30:14), где объясняется, что выбор предшествует любви. «С надеждой обращены к Тебе» означает пробуждение великого милосердия (рахамим рабим) — обильного потока Б-жественного сострадания.

דהיינו ע"י שיתבונן איך הוא נמשך ממקום גבוה מאד בחי' נקודת פנימיות הלב בחי' לבכתני אחותי כלה הנ"ל ותרד פלאים⁹⁸ מטה מטה מאד והרחמנות ע"ז גדולה מאד ועמ"ש מזה בד"ה לא הביט און.⁹⁹

то есть благодаря размышлению о том, как он происходит из чрезвычайно высокого места — уровня точки внутренней стороны сердца, уровня слов «Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста моя», упомянутого выше, — и нисходит дивным образом всё ниже и ниже, чрезвычайно низко; и велико милосердие к нему. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он беззакония».

Милосердие пробуждается, когда человек размышляет о том, что его душа происходит из чрезвычайно высокого места — из внутренней точки сердца, о которой Б-г говорит: «Ты пленила мое сердце», — и «дивным образом нисходит» (Эйха 1:9) до самой глубины. Такое падение требует величайшего сострадания; здесь имеется в виду маамар на слова «Не увидел Он беззакония в Якове» (Бемидбар 23:21).

והנה כתיב סומך ה' לכל הנופלים¹⁰⁰ וזוקף לכל הכפופים. (ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו).¹⁰¹ כי

И вот написано: «Авая поддерживает всех падающих и выпрямляет всех согбленных». (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы могут сдвинуться».) Ибо

Псалом 145:14 — «Авая поддерживает всех падающих и выпрямляет всех согбленных» — описывает состояния, которым необходимо это милосердие. После ссылки на маамар о словах «Ибо горы могут сдвинуться» (Йешаягу 54:10) Альтер Ребе начинает объяснять, что означает «согбленные».

הנה כתיב יגיע כפיך כי תאכל¹⁰² וכי בועת אפיך כו' דהיינו יגיעת בשר בלא לב ולא להטריד שכלו בעניני העולם ומי

написано: «Когда будешь есть от труда рук твоих» и т. д., [и] «В поте лица твоего» и т. д., то есть телесный труд — без участия сердца, и не обременять свой разум мирскими делами. И тот,

Путь Торы к заработку на жизнь — это «труд рук твоих» (Теилим 128:2) и «пот лица твоего» (Берешит 3:19): только физическое усилие, без вовлечения в него сердца и без обременения разума мирскими заботами.

שהוא עוסק בעניני העולם בכל מוחו ושכלו הנה הוא מוריד חב"ד [חכמה בינה ודעת] שלו למטה מטה ודומה כמו למשל אדם שכוּפך ראשו.

кто занят мирскими делами всем своим разумом и интеллектом, низводит свою Хохму, Бину и Даат очень и очень низко и подобен, например, человеку, который склоняет голову.

Тот, кто целиком погружается разумом и интеллектом в мирские дела, увлекает вниз, в эти дела, свои Хохму, Бину и Даат — силы мышления. Он подобен человеку со склонённой головой, одному из «согбленных», о которых говорится в стихе.

ומזה יכול ליפול יותר שיפול גם ספקיקות על האמונה שהוא בחיי רגלים כמ"ש העמדת במרחב רגלי¹⁰³ וכשיש לו ספיקות באמונה הוא נופל¹⁰⁴ ממקום רגליו רק שיש לו רגלים מפני שישראל עצמן הם מאמינים¹⁰⁵ כוי וכמ"ש במ"א

И отсюда он может пасть ещё ниже — так, что у него возникнут и сомнения в вере, которая является уровнем ног, как написано: «Ты поставил ноги мои на широком месте». А когда у него есть сомнения в вере, он падает с того места, где стоят его ноги; однако ноги у него всё же есть, потому что сами евреи — верующие и т. д., как объясняется в другом месте.

Отсюда он может пасть ещё ниже, пока сомнения не коснутся его веры, называемой «ногами», как в словах: «Ты поставил ноги мои на широком месте» (Теилим 31:9): вера — это опора, на которой стоит человек. Даже тогда ноги у него остаются, потому что евреи по природе своей «верующие, дети верующих» (Шабат 97а): его вера поколеблена, но не утрачена.

ולכן נקרא בשם נפילה לבד (ועי' בזהר פי' וישלח דקע"א א' ובפ' בראשית ד' ח' ריש ע"א)

И поэтому это называется лишь «падением». (См. Зоар, раздел «Ваишлах», лист 171а, и раздел «Берешит», лист 8, начало стороны а.)

Вот почему стих называет такого человека лишь «павшим»: тот, кто упал, всё ещё имеет ноги, на которые может снова встать. Примечание отсылает к Зоару о Ваишлахе, где Моше противопоставляется другим пророкам: при получении пророчества он стоял на ногах, тогда как остальные пророки падали ниц.

והנה כל בחיי אלו סומך ה' ודוקא ע"י שעניי כל אליך ישברו ואז ואתה נותן כוי שנמשך מלמעלה י"ג מדות הרחמים שהם נקראים י"ג נהרין דאפרסמנא דכ"א¹⁰⁷ כוי¹⁰⁶

И вот все эти уровни «Авая поддерживает» — именно благодаря тому, что «очи всех обращены к Тебе с надеждой»; и тогда «Ты даёшь» и т. д.: свыше нисходят Тринадцать атрибутов милосердия, называемые «тринадцатью реками чистого бальзама» и т. д.

Всех их — и согбленных, и павших — «Авая поддерживает», но лишь когда «очи всех обращены к Тебе с надеждой», пробуждая милосердие снизу. Тогда следует: «И Ты даёшь им пищу» — нисходят Тринадцать атрибутов милосердия, которые Зоар (2:146б) называет «тринадцатью реками чистого бальзама».

והוא עד"מ כמו נהר הנמשך והולך ומתפשט כך י"ג מדות אלו נמשכים והולכים ממקום גבוה ועליון
מאד עד שמתפשטים למטה והם נק' מים טהורים שמכבסים העונות כמ"ש הרב כבסני מעוני.¹⁰⁸

И это подобно реке, которая течёт и разливается: так и эти Тринадцать атрибутов нисходят и текут из очень высокого и возвышенного источника, пока не распространяются вниз. Они называются «чистыми водами», смывающими грехи, как написано: «Омой меня от моего беззакония».

Подобно реке, которая течёт с высоты и разливается вниз, Тринадцать атрибутов нисходят с очень высокого уровня, пока не достигают нижних миров. Они называются «чистыми водами», потому что смывают грехи, как молился Давид: «Омой меня от моего беззакония» (Теилим 51:4).

והנה כמו למשל נהר הנובע שמוצאו ממקום מעין כך י"ג מדות אלו נמשכים והולכים ממקור מים חיים
בארא עמיקא דכולא אור א"ס ב"ה סתימא דכל סתימין (ועמ"ש מזה בפ' תבא בד"ה ויקרא אל משה).

И подобно тому, как текущая река берёт начало у родника, так и эти Тринадцать атрибутов нисходят и текут из источника живых вод — «глубочайшего источника всего», Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, «сокровеннейшего из всего сокровенного». (См. также сказанное об этом в разделе «Таво», в маамаре, начинающемся словами «И воззвал к Моше».)

Река берёт начало у родника, и источник этих атрибутов — «источник живых вод», «глубочайший источник всего»: сам Бесконечный свет, сокровеннейший из всего сокровенного. Текст отсылает к маамару в «Ликутей Тора», разделе «Таво».

וזהו פותח את ידיך¹⁰⁹ א"ת [אל תקרי] ידיך אלא יודיך^{110, 111} שנפתחים בחי' יודין שהוא מקור הנובע
שהוא עמוק שאינו מושג.

И вот [смысл слов]: «Ты открываешь руку Свою» (ядэха): читай не «ядэха» («руку Свою»), а «юдэха» («йуды Твои»): открывается уровень йудов — источника, бьющего ключом, столь глубокого, что его невозможно постичь.

Так Тикуней Зоар читает слова «Ты открываешь руку Свою» (Теилим 145:16): не «ядэха» — «руку Свою», а «юдэха» — «йуды Твои». Йуд, самая маленькая буква, всего лишь точка, символизирует этот непостижимо глубокий источник, а «открытие йудов» означает раскрытие сокрытого источника.

ולכן נק' בשם יו"ד ועמ"ש מענין היו"ד בד"ה ראה אנכי נותן¹¹² ואז משביע לכל חי רצון.

Поэтому он называется именем «йуд». См. также то, что написано о йуде в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предложил вам». И тогда Он «насыщает всякое живое существо желанием (рацон)».

Вот почему источник назван по имени буквы йуд; о йуде подробнее говорится в маамаре на слова «Смотри, Я предложил вам» (Дварим 11:26). Когда он открывается, «Ты насыщаешь всякое живое существо желанием», где слово «рацон» в стихе понимается как «желание».

פִּי לְכָל מָקוֹם שִׁישׁ בּו חַיּוֹת וּאִפִּילוּ מֵעַט מְזַעֵר מִשְׁבִּיעַ וּמִמְשִׁיךְ בַּחַי רָצוֹן שֶׁהוּא בַּחַי מִים טְהוֹרִים הַנִּיל

То есть всякому месту, в котором есть жизненная сила, даже в самом малом количестве, Он дает насыщение и ниспосылает уровень желания, то есть уровень упомянутых выше чистых вод.

Везде, где есть хоть какая-то жизнь, даже самая малая искра, Б-г насыщает ее и ниспосылает в нее новое желание. Это желание и есть «чистые воды», смывающие грех.

(שנמשכים מבחי רעוא דכל רעוין. וזהו ענין יחינו כענין פותח כו' לכל חי כו'. ומבחי היודין נמשך ומתפשט בבחי ה' להיות מבחי כל בחי כלה ועמ"ש בפ' במדבר בד"ה וארשתיך לי כענין לבי ובשרי ירננו ¹¹³ כו' ע"ש.

(которые ниспосылаются с уровня «Воли всех волей». В этом и состоит смысл слов «Он оживит нас», подобно словам «Ты открываешь... всякое живое существо...». А с уровня йудов оно ниспосылается и распространяется на уровень ך, так что из уровня «коль» («всё») возникает уровень «кала» («невеста»). См. также написанное в разделе «Бемидбар», в маамаре, начинающемся словами «И обручусь с тобой», о словах «сердце мое и плоть моя ликуют...»; см. там.

Эти воды ниспосылаются из «Воли всех волей» — высочайшего источника воли. В этом и состоит смысл слов «Он оживит нас»: подобно словам «Ты открываешь руку Свою», они даруют жизнь «всякому живому существу». Когда сокрытый йуд распространяется в раскрытую ך, Израиль переходит от «коль» — «всего» — обратно к «кала», «невесте», возвращая ך, утраченную во втором разделе. Здесь также имеется в виду маамар «И обручусь с тобой», посвященный словам «сердце мое и плоть моя ликуют» (Теилим 84:3).

ועוד יוכן בענין פתיחו דיודיין שהיו"ד עם היותו בחי העלם יהיה מאיר בגילוי כמו ה' וזהו ע"ד שנתבאר לקמן בד"ה ביום השמיני עצרת גבי אני היום ילדתיך. ¹¹⁴

Можно также понять, что подразумевается под «открытием йудов»: йуд, хотя и относится к сокрытому уровню, будет светить в раскрытии, подобно ך. Это подобно объясненному ниже в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», относительно слов «В этот день Я породил Тебя».

«Открытие йудов» можно понимать и так: йуд, буква сокрытия, светит открыто, подобно ך — букве раскрытия. Альтер Ребе сравнивает это со своим объяснением слов «В этот день Я породил Тебя» (Теилим 2:7) в маамаре о Шмини Ацерет.

ועמ"ש בענין ומעין¹¹⁵ מבית¹¹⁶ ה' יצא יצא ולהיות נפתח בחינה זו הוא על ידי ההמשכה מלמעלה מעלה ועמ"ש בביאור ע"פ החלצו¹¹⁷ גבי או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי¹¹⁸ כו'

См. также написанное о словах «И выйдет источник из Дома Авая»: «выйдет». А раскрытие этого уровня происходит благодаря ниспосланию свыше, с высочайших уровней. См. также написанное в объяснении стиха «Вооружитесь» о словах «Или пусть он ухватится за Мою крепость — тогда он заключит со Мной мир...».

Так же и в словах «И выйдет источник из Дома Авая» (Йоэль 4:18): сокрытый источник «выходит». Такое раскрытие возможно лишь благодаря ниспосланию с высочайших уровней, как объясняется в Ликутей Тора, Матот, в толковании слов «Или пусть он ухватится за Мою крепость — тогда он заключит со Мной мир» (Йешаягу 27:5).

ואפ"ל [ואפשר לומר] שע"ז בא הרמז בפסוק אני לדודי ודודי לי¹¹⁹ שהוא ר"ת [ראשי תיבות] אלול וס"ת [וסופי תיבות] ד' יודין¹²⁰ היינו שאז הוא הארת פתיחו דיודין ועיין בשער היחודים פ"ז [פרק ז'] ובמ"ח¹²¹ ואז יכול לשוב בבחי' פנימיות הלב מעומקא דליבא.

Можно сказать, что на это намекают слова стиха «Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне»: первые буквы образуют слово «Элул», а последние буквы — четыре йуда; то есть тогда светит «открытие йудов». См. Шаар а-Йихудим, гл. 7, и Мишнат хасидим.) И тогда человек может возвратиться на уровне внутренней стороны сердца, из глубины сердца.

Альтер Ребе предполагает, что на это намекают слова «Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне» (Шир а-Ширим 6:3): первые буквы образуют слово «Элул», а последние — четыре йуда. Поэтому месяц перед Рош а-Шана — время, когда йуды раскрываются. Тогда человек может возвратиться из внутренней точки, из глубины сердца.

וזהו רצון פ"י רעותא דליבא כחי נקודה דליבא פנימיות לבו להיות לה' לבדו כתמר כו' וכמים הפנים¹²² כו' במס"נ [במסירות נפש] כפוי"מ [כפועל ממש].

И это и есть «желание», то есть «желание сердца» (реута де-либа), уровень точки сердца, внутренняя сторона его сердца: быть преданным одному лишь Б-гу — подобно финиковой пальме... И «как вода отражает лицо...» — с самопожертвованием (месирут нефеш) на деле.

Таково «желание» в стихе: собственное желание сердца, его внутренняя точка, стремящаяся принадлежать одному лишь Б-гу, подобно финиковой пальме, единой сердцем. «Как вода отражает лицо» (Мишлей 27:19), так сердце отвечает на ниспосланную свыше волю, будучи готовым к самопожертвованию на деле.

וזהו ממעמקים קראתיך¹²³ ה' וכו' ממעמקים לשון רבים דהיינו ממקור חיי החיים שהוא בארא עמיקא דכולא ומעומק

И это [смысл слов]: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая» и т. д. «Глубины» — во множественном числе, то есть из источника жизни всех жизней, который есть «глубокий колодец всего», и из глубины

Так же и слова «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая» (Псалмы 130:1): «глубины» стоит во множественном числе, указывая на две глубины. Первая — источник жизни всех жизней, «глубокий колодец всего», откуда исходят Тринадцать атрибутов.

הלב בבחי' פנימיות הלב כמ"ש לבבתי אחותי כלה שיוכל להיות פכ"פ [פנים בפנים] (ועמ"ש כה"ג [כהא' גוונא] בפ"י ושאתם¹²⁴ כו' ממעיני¹²⁵ מעיני תרי ע"ש):¹²⁶

сердца, на уровне внутренней стороны сердца, как сказано: «Ты пленила сердце мое, сестра моя, невеста моя», — так что возможно единение лицом к лицу. (См. также написанное в этом духе в объяснении слов «И будете черпать» и т. д., «из родников»: слово «родники» стоит во множественном числе и означает два; см. там.)

Вторая — глубина собственного сердца человека, его внутренняя точка, о которой сказано: «Ты пленила сердце мое», — так что связь становится единением лицом к лицу. Здесь имеется в виду объяснение слов «И будете черпать воду с радостью из родников» (Ишаягу 12:3), где множественное число «родники» также указывает на два.

РАЗДЕЛ 4 • 16

Йом-Кипур — третий день

6 ד אך המשכות בחי' רחמים רבים מתעורר מלמעלה מה שא"א להשיג ע"י אתערותא דלתתא. וזהו ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו פי' בבחי' פנים הנ"ל

4. Но нисхождение уровня великого милосердия пробуждается свыше, и достичь его посредством пробуждения снизу невозможно. Таков смысл слов: «В третий день Он поднимет нас, и мы будем жить пред Ним», то есть на упомянутом выше уровне «лица» (панним).

В разделе 4 объясняется третий день. Описанное выше великое милосердие нисходит свыше, за пределами того, чего человек может достичь посредством пробуждения снизу. Это и означает: «В третий день Он поднимет нас, и мы будем жить пред Ним» — пред Его «лицом», внутренним уровнем, описанным в разделе 1.

(והנה בחיי יומים י"ל [יש לומר] היינו בחיי סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] ¹²⁷ עמ"ש בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון ^{128, 129} גבי שעשועים יום יום.

(Теперь уровень «двух дней» можно объяснить как уровни света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин); см. объяснение стиха «И была я при Нем воспитанницей» — о словах «наслаждения день за днем».

В этом замечании в скобках Алтер Ребе предполагает, что «два дня» — это два вида света Б-га: свет, окружающий все миры (совев), и свет, наполняющий все миры (мемале). Он отсылает к своему объяснению Мишлей 8:30: «И была я при Нем воспитанницей... наслаждения день за днем».

והם המאירים בשני יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] אך בחיי ביום השלישי זהו בחיי שלמעלה מעלה גם מבחי סוכ"ע ¹³⁰ והוא המאיר ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שנק' שבת שבתון ¹³¹ ועמ"ש בדי"ה אני לדודי ¹³² וגבי והחזירנו בתשובה שלימה לפניך.

Именно они сияют в два праздничных дня Рош а-Шана. Но уровень «в третий день» гораздо выше — даже уровня совев коль альмин; это свет, сияющий в Йом-Кипур, который называется «Шабат Шабатон» («суббота покоя»). См. также маамар, начинающийся словами «Я принадлежу возлюбленному моему», и объяснение слов молитвы «И возврати нас к Себе в совершенной тшуве».

Эти два света сияют в два дня Рош а-Шана. «Третий день» — уровень, намного превосходящий даже окружающий свет; он сияет в Йом-Кипур, который Тора называет «Шабат Шабатон» (Ваикра 16:31). Алтер Ребе отсылает к своему маамару «Я принадлежу возлюбленному моему» и к молитве «И возврати нас к Себе в совершенной тшуве».

וזהו ונחיה לפניו ועמ"ש בביאור ע"פ אחרי ¹³³ ה' אלקיכם תלכו ¹³⁴ בענין ג' פעמים קדוש ¹³⁵ ומשם יובן ענין ביום השלישי. ועיין באדר"ז [באדרא זוטא] (דרפ"ח סע"א [סוף עמוד א])

Таков смысл слов «и мы будем жить пред Ним». См. объяснение стиха «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте» — о трехкратном «свят»; оттуда станет понятен смысл слов «в третий день». См. также «Идра Зута» (288, конец стороны а):

Этот высочайший уровень и есть «мы будем жить пред Ним». Объяснение стиха «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте» (Дварим 13:5), посвященное троекратно «свят, свят, свят» (Йешаягу 6:3), показывает, почему существует третий, более высокий уровень. Затем замечание обращается к «Идра Зута» из Зоара.

תלת רישין אינון¹³⁶ וייל [ויש לומר] שזהו בי יו"ט [יום טוב] של רי"ה [ראש השנה] שכל אי נקי ראש והבחינה
היותר עליונה זהו יוהכ"פ [יום הכפורים] שנקי גי"כ¹³⁷ ראש השנה^{138, 139, 140} (ביחזקאל רסי' [ריש סימן] מ"ם)

«Три головы». Можно сказать, что это два праздничных дня Рош а-Шана, каждый из которых называется «головой» (рош), а высший уровень — это Йом-Кипур, который также называется «Рош а-Шана» (Йехезкель, начало главы 40),

В «Идра Зута» сказано, что есть «три головы», одна внутри другой и выше другой. Алтер Ребе предполагает, что две из них — это два дня Рош а-Шана, каждый из которых называется рош, «голова», а высший уровень — Йом-Кипур, который в Йехезкель 40:1 тоже назван «Рош а-Шана», поскольку он приходится «на начало года, в десятый день месяца».

כדפי' בס"ח (סי' רנ"ח) ובתוספת בנדרים (דכ"ג) ועמ"ש בד"ה מה טובו¹⁴¹ בענין ג' בחיי שיש בתשובה.
הא' להיות סור מרע.

как объясняется в «Сефер Хасидим» (раздел 258) и в Тосафот к трактату Недарим (23). См. также маамар, начинающийся словами «Как прекрасны», — о трех уровнях тшувы (возвращения): первый — «удаляться от зла»;

«Сефер Хасидим» (§258) и Тосафот к трактату Недарим (236) приводят доказательства из книги Йехезкель, что Йом-Кипур называется Рош а-Шана. Затем Алтер Ребе отсылает к маамару «Как прекрасны», где описаны три уровня тшувы; первый — «удаляться от зла».

הבי בבחי' ועשה טוב. הגי' בענין עסק התורה והוא נגד ג' בחיי נר"נ [נפש רוח נשמה] ועיי' בע"ח [בעץ חיים]
שער א"א פ"ד הם בחינות נר"נ [נפש רוח נשמה]¹⁴² כו'.

второй — на уровне «и делать добро»; третий связан с изучением Торы. Они соответствуют трем уровням души: нефеш, руах и нешама. См. «Эц Хаим», Шаар Арих Анпин, глава 4: «это уровни нефеш, руах и нешама» и т. д.

Второй уровень — «делать добро», а третий — изучение Торы; они соответствуют трем уровням души: нефеш, руах и нешама. В «Эц Хаим» (Шаар Арих Анпин, глава 4) три «головы» Арих Анпина также названы уровнями нефеш, руах и нешама. Это связывает эти три уровня с тремя головами и тремя днями.

Рассвет, дождь и роса

7 והנה במתן תורה כתיב ג"כ ביום השלישי¹⁴³ וכן יוהכ"פ [יום הכפורים] שהוא בחינת ביום השלישי ניתנו בו לוחות אחרונות.¹⁴⁴

И вот, при даровании Торы также сказано: «На третий день»; и Йом-Кипур также относится к аспекту «на третий день»: в этот день были даны вторые скрижали.

Образ «третьего дня» встречается при даровании Торы, которое произошло «на третий день» (Шмот 19:16). Йом-Кипур также относится к «третьему дню», и в этот день были даны вторые скрижали, как сказано в Талмуде (Бава Батра 121a).

ועיין ברבות וירא ר"פ נ"ו¹⁴⁵ ע"פ ביום השלישי וישא אברהם את עיניו^{146, 147} כו' ובאסתר ס"פ ויאמר לה המלך¹⁴⁸ מה לך אסתר.¹⁴⁹

И см. в «Рабба» на Ваера, в начале главы 56, к стиху «На третий день Авраам поднял глаза свои» и т. д., а также в «Эстер», в конце главы: «И сказал ей царь: „Что с тобой, Эстер?“».

Мидраш к словам «На третий день Авраам поднял глаза свои» (Берешит 22:4) открывается именно этим стихом: «Он оживит нас через два дня; на третий день поднимет нас», — и перечисляет другие случаи, связанные с «третьим днем». В примечании КЕОТ приводится ссылка на «Ор а-Тора», где сказано, что Мидраш понимает это как воскресение мертвых. Текст также отсылает к Мидрашу на «Эстер», к словам «И сказал ей царь: „Что с тобой, Эстер?“».

והנה בפ"י ונחיה לפניו יובן עוד ע"ד מ"ש בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים^{150, 151} כו' בענין עומדים לפני תמיד ע"ש.

И вот, смысл слов «и будем жить пред Ним» можно также понять в свете написанного в объяснении к стиху «Ибо как новые небеса» и т. д., в связи со словами «предо Мною стоят» — всегда; см. там.

Слова «и будем жить пред Ним» можно также понять через объяснение к Йешаяу 66:22: «Ибо как новые небеса и новая земля... стоят предо Мною», где «стоят» означает, что они стоят постоянно. В том объяснении говорится, что новые небеса существуют уже сейчас, хотя и сокрыты.

וזהו ע"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' תשא (בדף קפ"ח ע"ב) והנה אין ספק כו' להאיר בו הפנימית כו' ע"ש וע"ש בפ"י קום בתולת ישראל.^{152, 153} ועד"ז יובן ג"כ ענין יקימנו.

И это подобно написанному у Рамаза в разделе Тиса (на листе 188б): «И вот, нет сомнения...», «чтобы осветить в нем внутреннюю сторону...»; см. там. И см. там же объяснение слов «Восстань, дева Израйля». Подобным образом можно также понять смысл слов «поднимет нас».

Рамаз в своем комментарии к Зоару, раздел Тиса, говорит об освещении внутренней стороны; читателю предлагается обратиться туда же за объяснением слов «Восстань, дева Израйля» (Амос 5:2). Подобным образом следует понимать и слова «поднимет нас»: это восхождение, достигающее внутренней стороны.

ועמ"ש בביאור ע"פ יונתני בענין קומי לך ובענין הראיני את מראיך¹⁵⁴ כו' וע' בזח"א [בוהר חלק א] ויחי [דרל"ז ב'] ע"פ מי יקימנו כד"א [כמה דאת אמר] מי ירפא לך.^{155, 156}

И см. написанное в объяснении к стиху «Голубка моя» о словах «Встань, выйди» и о словах «Покажи мне свой облик» и т. д. См. также Зоар, часть I, Ваехи (лист 237б), к словам «Кто поднимет его», как сказано: «Кто исцелит тебя»;

Еще ссылки: объяснение к словам «Голубка моя» (Песнь песней 2), к словам «Встань, выйди» и «Покажи мне свой облик», а также Зоар (1:237б) к благословию Якова Йеуде: «Кто поднимет его?» Зоар толкует слово «ми» — «кто» — как имя, подобно словам «Кто исцелит тебя?» (Эйха 2:13).

והוא איהו עלמא עילאה ועמ"ש ע"פ אדי מי יעמוד¹⁵⁷ בביאור ע"פ ועתה יגדל נא.¹⁵⁸ וזהו ביום השלישי יקימנו וכנ"ל והיינו ע"י

и это — высший мир. И см. написанное к стиху «Адо-най, кто устоит», в объяснении к стиху «И ныне да возвеличится сила». И это — «На третий день поднимет нас», как сказано выше. А именно — посредством

«Ми» — «Кто» — это высший мир, уровень, который невозможно определить; поэтому слова «Кто поднимет его?» означают восхождение, приходящее с этого высочайшего уровня. После ссылки на объяснение к словам «Адо-най, кто устоит?» (Теилим 130:3) Альтер Ребе заключает, что именно так осуществляется «на третий день поднимет нас».

כי ונדעה נרדפה לדעת¹⁵⁹ את^{160, 161} ה' כשחר נכון מוצאו¹⁶² ויבא כגשם לנו כו' (בגמרא נזכר פסוק זה¹⁶³ פ"ק [פרק קמא] דברכות) (ד"ו ע"ב) פ"ק [פרק קמא] דתענית (ד"ד א')

того, что «познаем, будем стремиться познать Аваю; как заря, верно его явление, и Он придет к нам, как дождь» и т. д. (в Гемаре этот стих упоминается в первой главе трактата Брахот) (лист 6б), а также в первой главе трактата Таанит (лист 4а),

Это осуществляется посредством следующего стиха из Осии (6:3): «Познаем, будем стремиться познать Аваю; как заря, верно его явление, и Он придет к нам, как дождь». Талмуд приводит этот стих в Брахот (6б), говоря о том, как спешат в синагогу, а также в Таанит (4а).

וברכות פ' תבא ובשה"ש [ובשיר השירים] בפסוק שימני כחותם¹⁶⁴ ובח"ג [ובזהר חלק ג] בפ' ויקרא (דכ"א ע"ב) ובפ' נשא (דקמ"ח א') וע"ש ר"פ שלח דקנ"ו ב' ע"פ ידעת השחר מקומו^{165, 166} ע"ש.

а также в «Рабба» на главу Таво и в «Шир а-Ширим» к стиху «Положи меня печатью», и в Зоаре, часть III, глава Ваикра (лист 21б) и глава Насо (лист 148а); см. там же начало главы Шлах, лист 156б, к стиху «Разве ты дал заре знать ее место?»; см. там.

Этот стих также обсуждается в Мидраше на главу Таво и в толковании слов «Положи меня печатью» (Песнь песней 8:6), а также в Зоаре к главам Ваикра и Насо. Зоар на главу Шлах открывается стихом из Иова 38:12: «Разве ты дал заре знать ее место?»

וע"ש ר"פ תרומה דף קכ"ז ע"ב ע"פ הנשקפה כמו שחר¹⁶⁷ ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפ' אמור (דק"ד ע"א) יעקב אמר אז יבקע כשחר אור^{168, 169} כו' ועמ"ש ע"ז בד"ה

И см. там же, в начале «Трума», с. 127б, о стихе «глядящая, как заря», и комментарий Рамаза там же; а также в главе «Эмор» (с. 104а): «Яков сказал: „Тогда свет твой воссияет, как заря“» и т. д. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами

О заре подробнее: о Зоаре на стих «Кто эта, глядящая, как заря» (Песнь песней 6:10) в начале главы «Трума», вместе с комментарием Рамаза, и о Зоаре на главу «Эмор», где приводится стих Якова: «Тогда свет твой воссияет, как заря» (Йешаяу 58:8). Далее текст отсылает к другому маамару.

להבין ענין משמח חתן¹⁷⁰ ופ"י שיתבונן כמו למשל עמוד השחר שמאיר ממזרח שמש שהשמש היא תחת הארץ ובוקע ומאיר עליו בשחר שהנה חומר הארץ מפ סיק בין השמש ובינינו.

«Понять смысл слов „возвещающий радость жениху“». Смысл в том, что следует размышлять, например, о заре, которая сияет при восходе солнца, когда солнце находится под землёй: на рассвете оно пробивается сквозь неё и озаряет её. Ведь вещество земли преграждает путь между солнцем и нами.

Назвав маамар о словах «возвещающий радость жениху», Альтер Ребе разъясняет образ зари. До восхода солнце ещё находится под землёй, однако его свет пробивается сквозь неё и сияет; вещество земли стоит между солнцем и нами.

כך חומריות הגוף מפסיק בין הארת פנים הנמשכת מאור א"ס ב"ה עלינו ועי"ז מעורר רחמים רבים

Так и материальность тела преграждает нам путь к сиянию Лица, которое нисходит на нас от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; и благодаря этому человек пробуждает великое милосердие,

Подобным образом материальность тела стоит между человеком и сиянием Лица Б-га, нисходящим от Бесконечного света. Осознание этого препятствия пробуждает великое милосердие.

דהיינו ע"י שישים אל לבו רחוקו מאור פני¹⁷¹ ה' שהוא כמו הענן המחשיך כו' מסך מבדיל כו'

то есть если он примет близко к сердцу свою отдалённость от сияния Лица Вс-вышнего — подобно облаку, омрачающему свет, и т. д., разделяющей преграде, и т. д.

Человеку следует принять близко к сердцу, насколько он далёк от сияния Лица Вс-вышнего, словно между ними стоит омрачающее облако или разделяющая преграда. Это осознание отдалённости побуждает его просить о милосердии.

ואזי מרחוק ה' נראה ויבא כגשם לנו בחיי מים טהורים כו' וכמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים^{172, 173} גבי יערוף כמטר לקחי¹⁷⁴ ע"ש.

И тогда «издали явился Авая», и «Он придёт к нам, как дождь», — уровень чистых вод, и т. д., как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса», в связи со словами «Польётся, как дождь, учение моё»; см. там.

Тогда, как сказано у Йермияу, «издали явился Авая»: именно из чувства отдалённости раскрывается Б-г, и «Он придёт к нам, как дождь» — чистыми водами милосердия. Альтер Ребе отсылает к маамару на слова «Внемлите, небеса», где разбираются слова «Польётся, как дождь, учение моё» (Дварим 32:1-2).

אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שכנ"י [שכנסת ישראל] שאלה שלא כהוגן ויבא כגשם¹⁷⁵ לנו והשיבה הקב"ה כהוגן אהיה כטל לישראל.^{176, 177}

Однако наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что Община Израиля попросила неподобающим образом: «Он придёт к нам, как дождь», а Святой, благословен Он, ответил ей как подобает: «Я буду для Израиля росой».

Но в Талмуде (Таанит 4а) сказано, что Община Израиля попросила неподобающим образом, произнеся: «Он придёт к нам, как дождь», ведь дождя иногда желают, а иногда нет. Б-г ответил как подобает: «Я буду для Израиля росой» (Ошеа 14:6), поскольку росе рады всегда.

8 והענין כי הנה באמת יש מקום לעורר רמים רבים אף גם אין מסך מבדיל בינינו למקום והוא בחי' טל שגם הוא בחי' רמים.

Объяснение состоит в том, что поистине есть возможность пробудить великое милосердие даже тогда, когда между нами и Вс-вышним нет разделяющей преграды; это и есть уровень росы, которая также относится к уровню милосердия.

Почему следует просить именно о росе? Потому что есть возможность пробудить великое милосердие даже там, где между нами и Б-гом нет разделяющей преграды, и это милосердие называется «росой».

וכמ"ש בפי' עקב בד"ה ויאכילך את המן.¹⁷⁸ והוא יורד בלתי עננים רק שהוא בלילה בהסתלקות אור השמש כך כביכול

Как объясняется в главе «Эйкев», в маамаре, начинающемся словами «И питал тебя маном». Роса нисходит без облаков, однако лишь ночью, когда свет солнца скрывается. Так же, как бы то ни было,

Здесь имеется в виду маамар на слова «И питал тебя маном» (Второзаконие 8:3) в главе «Эйкев». Роса выпадает без облаков, но лишь ночью, когда скрывается свет солнца; нечто подобное происходит и в высших мирах.

הנה כתיב כי שמש ומגן¹⁷⁹ הוי' אלקים ששם אלקים הוא מגן לשם הוי' כמ"ש במ"א

написано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: имя Элоким служит щитом для имени Авая, как объясняется в другом месте

В Псалмах 84:12 сказано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: подобно тому как щит защищает от полного жара солнца, имя Элоким скрывает и заслоняет свет имени Авая.

(בד"ה ואתה תצוה^{180, 181} כי בפי' מחוץ לפרוכת ולכן שיך רחמנות אפילו על עולמות עליונים שגם הם רחוקים מאור פני הוי' מחמת ששם אלקים הוא מגן ונרתק המסתיר כו').

(в маамаре, начинающемся словами «И ты повели», и далее, в объяснении слов «вне завесы»). Поэтому милосердие относится даже к высшим мирам, ибо и они удалены от света лика Авая, поскольку имя Элоким — это щит и оболочка, скрывающие его, и так далее.

Примечание отсылает к маамару в «Тора Ор» на слова «И ты повели» (Исход 27:20), где говорится о светильнике, который зажигают «вне завесы». Поскольку Элоким скрывает Авая, даже высшие миры удалены от света лика Авая, и потому милосердие относится также и к ним, хотя у них нет тела, которое заслоняло бы этот свет.

והו ענין מדת לילה הסתלקות אור השמש כו' ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו בפ"י מרחם על הבריות.

И в этом состоит смысл свойства ночи — сокрытия света солнца, и так далее. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы сдвинутся», в объяснении слов «милующий творения».

Это сокрытие и есть «ночь», когда скрывается свет солнца; на него отвечает роса — милосердие, нисходящее без облаков. Здесь имеется в виду объяснение того, что Б-г — Тот, Кто «милует творения».

ועמ"ש בפ' במדבר סד"ה וידבר כו' שאו כו' בענין למשפחותם לבית אבותם כו' ועמ"ש בד"ה אני ישנה

כפ"י שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה).¹⁸²

См. также написанное в главе «Бамидбар», в конце маамара, начинающегося словами «И говорил», и далее, «Исчислите», и далее, о словах «по семействам их, по домам отцов их», и так далее. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», в объяснении слов «ибо голова моя полна росы, кудри мои — каплями ночи».)

Два дополнительных указания завершают примечание: маамар об исчислении в главе «Бамидбар», где говорится о словах «по семействам их, по домам отцов их», и объяснение слов «Я сплю» — «голова моя полна росы, кудри мои — каплями ночи» (Песнь песней 5:2), где роса и ночь упоминаются вместе.

וזהו ומל ה' אלקיך את לבבך¹⁸³ כי שני שמות אלו הם המולים בחי' הלבב להיות בחי' לב אחד וכו':

И в этом смысл слов: «И обрежет Авая, Б-г твой, сердце твое (левавха)», ибо именно эти два имени обрезают уровень левав, чтобы он стал уровнем одного сердца, и так далее.

Маамар завершается стихом из Второзакония 30:6: «И обрежет Авая, Б-г твой, сердце твое». Два имени — Авая и Элоким — вместе удаляют покров с удвоенного сердца (левав). Тогда два сердца становятся «одним сердцем», всецело преданным Б-гу, как сказано в разделе 1.

В СЛУЖЕНИИ

Когда человек обнаруживает, что его сердце закрыто, маамар предлагает ему воспользоваться часом молитвы: размышлять о том, насколько высок источник его души и насколько низко она пала, и просить о милосердии к ней, чтобы раскрылся высший источник и он смог вернуться из глубины сердца. По пути маамар призывает его зарабатывать на жизнь руками, а не всем своим умом, хранить завет и удерживать язык от лжи и уничижительных слов о других, даже если они правдивы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему природная любовь к Б-гу, которая есть у каждого еврея, даже у грешников, ещё не является тшувой внутреннего сердца?
2. Как истинная, но уничижительная речь может нарушить «завет языка» и почему это влияет на Тору, которую человек изучает впоследствии?
3. В чём различие между теми, кто «согнулся», и теми, кто «упал», и почему у упавшего всё же есть «ноги»?
4. Почему правильнее просить о росе, а не о дожде, и чему это учит о милосердии, которого ищет человек?
5. Как два имени — Авая и Элоким — вместе превращают двойное сердце в единое?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 יחיינו מיומים

В примечании сказано, что этот маамар был произнесен в 5557 году (1796-97), как указано в этом списке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמרה בשנת תקנ"ז. ראה ברשימת המאמרים שבסו"ס מאמרי אדה"י הקצרים ע' תרטז הערה 72. ובכרם חב"ד כרך ד ברשימת שנת תקנ"ז. לעיל בפי חקת סא, ג מציין לכאן "גבי עשיית" וכ"ה באוה"ת ויקרא נ"ך כרך א ע' תסג. בגותי"ק 1101 נמצאים קיצורים שנכתבו אחר הדפסת הלקו"ת, שכן מציין שם איזה תיקונים ללקו"ת הנדפס. נדפס לקמן בהוספות להערות וציונים.

2 יחיינו מיומים

«Он оживит нас через два дня; в третий день Он поднимет нас, и мы будем жить пред Ним». Весь маамар объясняет этот стих: два дня — это Рош а-Шана, а третий день — Йом-Кипур.

הושע ו':ב' Hosea 6:2

יחיינו מ'מים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפנ'יו:

Через два дня Он оживит нас, в третий день поднимет нас, и будем жить пред Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ו, ב.

3 ר"ה לעולם בי ימים

В примечании «Kehot» это объяснение взято из примечания Ребе там: эти слова не означают, что Рош а-Шана ежегодно длился два дня, а лишь то, что и в эпоху установления месяца по свидетельству о появлении новой луны бывали годы, когда он продолжался два дня. Там же приводится Иерусалимский Талмуд, согласно которому два дня были постановлением ранних пророков.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואין הכוונה שבכל שנה ושנה ר"ה הוא בי ימים, אלא שלעולם גם בזמן שמקדשין ע"פ הרא"י אירע אשר ר"ה הי' בי ימים. — וראה ירושלמי עירובין פ"ג ה"ט: בשני יו"ט של ר"ה שהן מתקנת נביאים הראשונים. ובסוטה מח, ב: מאן נביאים הראשונים כו'. — הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תשי"א ע' לג. — לקו"ש ח"ב ע' 646.

4 ר"ה לעולם בי ימים אפי' בזמן שהיו מקדשין ע"פ הרא"י

Исходя из сказанного в Зоаре, что Рош а-Шана всегда длился два дня, Ребе предполагает, что слова «даже в то время, когда освящали на основании свидетельства» — собственное добавление Альтер Ребе, уточняющее мысль: акцент здесь на словах «даже в то время», а не на буквальном значении слова «всегда».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בזח"ג (רלא, א) ר"ה הוה בכל זימנא תרינ יומין אינון . . ולא חד. — ויל"פ שזהו הוספת (ודיוק) אדה"י בלקו"ת רד"ה יחיינו מיומיי (דברים סג, ב)

«ר"ה לעולם בי ימים אפי' בזמן שהיו מקדשין ע"פ הרא"י» — ההדגשה בזה «אפי' בזמן כו'» — ולא «לעולם» ממש. וראה פע"ח ש' ר"ה ספ"ד «בי ימים של ר"ה . . נוהגים תמיד . . קודם החורבן הי' כה בידינו . . ביום א' אך עתה אחר החורבן בהכרח לעשות בי ימים כמ"ש בזה"ר. — ובירוש' עירובין (פ"ג ה"ט) שבי ימי ר"ה מתקנת נביאים הראשונים ובתוספתא ר"ה (פ"א ה"י) שבימי משה קרה בי ימי ר"ה. — לקו"ש ח"ט ע' 370.

5 בזמן שהיו מקדשין ע"פ הראיה

Там Альтер Ребе постановляет, что в эпоху, когда месяц освящали на основании свидетельства о появлении новой луны, два праздничных дня Рош а-Шана соблюдались и в Земле Израиля; они считались одним продолжительным днем с одной святостью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם שו"ע אדה"י שם ס"ד «בזמן קידוש החודש ע"פ הרא"י והיו עושין בי יו"ט של ר"ה אף בא"י והיו עושין אותו כיום אחד ארוך וקדושה אחת עליהן». וראה רמב"ם הל' קדח"ה פ"ה ה"ו. וראה ירושלמי עירובין פ"ג ה"ט: בשני יו"ט של ר"ה שהן מתקנת נביאים הראשונים. — לקו"ש ח"ט ע' 122.

6 בזמן שהיו מקדשין ע"פ הראיה

Рамбам пишет, что во времена, когда начало месяца устанавливали по свидетельству о появлении луны, большинство жителей Земли Израиля соблюдали Рош а-Шана два дня из-за сомнения. В примечании «Kehot» эта ссылка приводится в связи со словами Альтер Ребе.

משנה Mishneh Torah, Sanctification of the New Month 5:7

תורה, הלכות קידוש החודש ה':

יום טוב של ראש השנה בזמן שהיו קובעין על הראיה היו רב בני ארץ ישראל עושין אותו שני ימים מספק. לפי שלא היו יודעין יום שקבעו בו בית דין את החדש שאין השלוחין יוצאין ביום טוב:

Torat Emet 363 (Public Domain)

7 ביום השלישי הוא יוכי"פ

В примечании дана ссылка на этот маамар в связи с толкованием «третьего дня» как Йом-Кипура.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל נח, א. ראה ד"ה ביום השמע"צ תרל"ד.

8 בי ימים של ר"ה הם עליות העולמות ביום אחד הוא בחי' פנימיות ויום כי הוא בחי' חיצוני

В примечании эта ссылка приводится наряду с «При Эц Хаим» в связи с вопросом, почему, пока существовал Храм, Рош а-Шана иногда длился один день: до Разрушения существовала возможность завершить восхождение за один день.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הרי מובן מזה שבי ימים דר"ה הם ענין אחד — עליית העולמות, אלא שבענין זה גופא ישנם בי פרטים. [ומה שבזמן שביהמ"ק הי' קיים לפעמים הי' ר"ה יום אחד, היינו לפי ש"קודם החורבן הי' כה בידינו לעלות . . ביום אחד אך עתה אחר החורבן בהכרח לעשות בי ימים כמ"ש בזה"ר (פע"ח ש' ר"ה ספ"ד).

שי' הכוונות ענין ר"ה ד"ב. וראה אוה"ת בשלח עי' תקעו. וראה לקמן שמע"צ (צב, ג). ודרמ"צ (קיד, א) מאור נערב להרמ"ק — לענין יו"ט שני של גלויות]. — לקריש ח"ד עי' 122.

9

לבכתני אחותי כלה

«Ты пленила сердце мое, сестра моя, [невеста моя]; ты пленила сердце мое одним из глаз твоих». Альтер Ребе понимает эти слова как указание на то, что Израиль — сокровенная точка сердца Б-га.

שיר השירים ד':ט Song of Songs 4:9

לבכתני אחותי כלה לבכתני באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, ט.

10

אין לו דמות הגוף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רמב"ם הלי' יסוה"ת פ"א.

11

דברה תורה כלשון בני אדם

Рамбам объясняет, что выражения вроде «рука Б-га» и «глаза Б-га» сообразованы с человеческим пониманием, поскольку «Тора говорит языком людей». Альтер Ребе применяет этот принцип таким же образом к «сердцу» Б-га.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 1:9 הלכות יסודי התורה א:ט'

... וכיוצא בדברים האלו. הכל לפי דעתו של בני אדם הוא שאין מצינו אלא (הנפשות) [הגופות] ודברה תורה כלשון בני אדם. והכל כנפיים הן. שנאמר (דברים לב מא) "אם שנותי בך חרב". וכי חרב יש לו ובחרב הוא הורג אלא משה והכל משה. וא"ה לדבר שנביא אחד אומר שראה הקדוש ברוך הוא (דניאל ז ט) "לבושה כתלג חור". ואחד ראהו (ישעיה סג א) "חמוץ בגדים מכצרה". משה רבנו עצמו ראהו על הים כגבור עושה מלחמה. ובסיני כשליח צבור ...

Если так, то почему в Торе написано: «И было под ногами Его» (Исход 24:10), «Написано перстом Б-га» (Исход 31:18), «Рука Вс-вышнего» (Исход 9:3), «Очи Вс-вышнего» (Второзаконие 11:12), «Уши Вс-вышнего» (Числа 11:18) и подобные выражения? Вся эта терминология соответствует представлениям людей, которые способны распознавать лишь телесные вещи; слова Торы подобны человеческой речи, но все они — атрибуты. Например, сказано: «Когда заострю Мой сверкающий меч» (Второзаконие 32:41). Разве есть у Него меч или убивает Он мечом? Это метафора; так и всё это метафорично. В подтверждение этого один пророк говорит, что видел Святого ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

12

דברה תוי' כלי' בני"א

Принцип Талмуда: «Тора говорит языком людей»; он приводится в примечании «Кехот».

ברכות ל"א ב:י"ג-ט"ו Berakhot 31b:13-15

מאי "אם ראה תראה" — דברה תורה כלשון בני אדם. "בעני אמתה". "אל תשכח את אמתה". "ונתתה לאמתה". אמר רבי יוסי ברבי חנינא: שלש אמתות הללו למה? — אמתה חנה לפני הקדוש ברוך הוא: רבנו של עולם, שלשה בדיקי מיתה בראת באשה, ואמרי לה: שלשה דבקי מיתה. ואלו הן: נדה, וחלה והדלקת הנר. כלום עברתי על אחת מהן?!

Но как следует понимать слова «Если Ты действительно взглянешь»? Тора говорит языком человеческим. «Если Ты взглянешь на страдание рабы Твоей, вспомнишь обо мне и не забудешь рабу Твою, но дашь рабе Твоей...» (I Sam. 1:11). Р. Йосе бар Р. Ханина сказал: почему слова «раба Твоя» повторяются трижды? Ханна сказала перед Святым, благословен Он: ««Вс-вышний» вселенной! Ты создал у женщины три преграды [bidke], через которые приходит смерть; (другая версия: три причины [dibke] смерти), а именно: пренебрежение законами о менструации, хале и зажигании субботних светильников. Нарушила ли я какую-либо из них?»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לא, ב. וש"נ.

13

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

В видении колесницы у Йехезкеля над подобием престола было «нечто подобное человеческому облику». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что Писание описывает Б-жественное в человеческом образе.

יחזקאל א:כ"ו Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

14

עי' מקי"מ משפטים קכ"ב א'

Там Альтер Ребе также цитирует «Мишпатим» 122a и объясняет, почему сказано «подобный видом человеку», а не «сам человек»: «человек» — это свет, наполняющий все миры, тогда как высшая Воля, находящаяся над ним, вовсе не может облечься в миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוצר לעיל פ' מטות פא, ג. לקמן שה"ש מט, ד. אוה"ת במדבר ע' נא. קלב. מג"א ע' קעג.

15 בכיור ע"פ לכבתני

В объяснении слов «Ты пленила мое сердце» Альтер Ребе учит, что «человек» на престоле раскрывается лишь благодаря любви Израиля «всей мощью твоей» (меодеха): буквы этого слова составляют слово «адам» — «человек».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש לא, א.

16 ישראל עלו במחי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר רפ"א.

17 ישראל עלו במחשבה

Среди того, что предшествовало сотворению мира, было то, что «Израиль возник в мысли [B-ga]» — чтобы быть сотворенным. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что Израиль — средоточие творения, подобно сердцу в теле.

Bereshit Rabbah 1:4 ד"א: רבא

... «ה' קנני ראשית דרכו» כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): «נכון כסאך מאז וגו'». האבות וישראל ובית המקדש ושמך של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): «כענבים במדבר וגו'» ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): «זכור עדתך קנית קדם» בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): «כסא כבוד מרום מראשון וגו'» שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): «הי שמו לעולם וגו'» [לפני שמש ינון שמו] רבי אבהו ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) «בטרם הרים יולדו» ואותה השעה (שם, ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утврждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

18 בד"ה ביום השמיני עצרת

Этот маамар, начинающийся словами «В восьмой день — собрание», открывается на 82a. На 82b в нем приводятся слова мудрецов о том, что «плод великолепного дерева» — Святой, благословен Он, а этрог «пребывает на своем дереве»; это связывается со словами о «подобии человека» на престоле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פב, ב.

19 Примечание Кегот указывает для этих слов на II Chronicles 7:9.

דברי הימים ב ז' ט' 7:9 II Chronicles

וַיַּעֲשׂוּ בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצָרָת כִּי חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים וַהֲחֵג שִׁבְעַת יָמִים:

And on the eighth day they held a solemn assembly; for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 פרי עץ הדר

«И возьмите себе в первый день плод прекрасного дерева» — этрог. Он рассматривается в маамаре на Шмини Ацерет, на который ссылается текст.

ויקרא כ"ג: 23:40 Leviticus

וְלָקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפַּת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ־עֲבֹת וְעֵרְבֵי־נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:

И возьмите себе в первый день плод прекрасных деревьев, ветви пальм, ветви густолиственных деревьев и ивы речные, и веселитесь пред Вс-вышним, Б-гом вашим, семь дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 הדר באילנו

Талмуд толкует слово «хадар» как плод, который «обитает» на своём дереве из года в год, — этрог. Текст цитирует эти слова из упоминаемого здесь маамара.

סוכה ל"ה א' 35a: Sukkah

רבי אבהו אמר: אל תקרי "הדר", אלא "הדר" — דבר שדר באילנו משנה לשנה. בן צואי אומר: אל תקרי "הדר", אלא "אידור", שכן בלשון יונו קורין למים אידור, ואיוז היא שגדל על כל מים — הרי אומר זה אתרוג.

R. Abbahu said: Read not hadar, but ha-dar, a fruit which lives upon its tree from year to year. Ben Azzai said: Read not hadar, but hudor for in Greek water is called hudor. Now what fruit is it that grows by every water? Say it is the etrog.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

22 ולבא שארי באמצעיתא

В Зоаре говорится, что Б-г создал мир подобным телу: члены расположены вокруг сердца, а «сердце пребывает посреди» всего тела; сердцем мира является Святая святых. Текст приводит это в связи с «срединной точкой».

ספר הזהר, שלח לך "א"ב צ"ב 11:84-92 Zohar, Sh'lach

Now the heart is closely attached to a place above it, to wit, the brain.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23 «Помни, что сделал с тобой Амалек в пути, когда вы выходили из Египта». Это начальные слова маамара в «Тора Оп», на который ссылается текст.

דברים כ"ה: 25:17 Deuteronomy

זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы выходили из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק

Маамар «Помни, что сделал тебе Амалек» начинается на 84b. В нем объясняется, что Общность Израйла, источник всех душ, называется «сердцем Моем», как сказано: «Ты пленила мое сердце», ибо сердце получает жизненную силу и распространяет ее по телу; рассуждение продолжается до слов «земля, текущая молоком и медом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פד, ב ואילך.

25 מענין נקודה

В Зоаре на Ваякель говорится, что шесть будничных дней соединены «в тайне одной святой точки», которая возносится и увенчивается в Шабат. Текст приводит это в связи с темой точки.

ספר זוהר, ויקהל י"ג:קע"ה-יד:קפ"ה 13:175-14:185 Zohar, Vayakhel

26 ונקראים בבחי' קרביים

Там, разбирая слова «И все внутренности мои — святому имени Его», Альтер Ребе объясняет, что некоторые ангелы называются «внутренностями», поскольку очищают поток высшего наслаждения, подобно тому как внутренние органы тела перерабатывают пищу: отборная часть поступает к сердцу, а отходы выводятся наружу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' שלח מו, ד.

27 המו מעי לו

«Поэтому внутренности мои волнуются о нём; Я непременно смилуюсь над ним». Пример упоминания внутренних органов как вместилища чувств; с ними сравниваются ангелы.

Jeremiah 31:20 ירמיהו ל"א:כ

הָבֹן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שְׁעָשָׁעִים כִּי־מַדִּי דְבָרִי בּוֹ זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד
עַל־כֵּן הָמוּ מֵעֵי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־יְיָ

Неужели Эфраим — сын дорогой Мне, дитя, которым Я нежно тешусь? Ибо всякий раз, когда Я говорю о нём, Я всё ещё вспоминаю его с любовью; потому сердце Моё тоскует по нему, Я непременно сжалюсь над ним, — слово Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י לא, יט.

28 «Поэтому внутренности мои волнуются о нём; Я непременно смилуюсь над ним». Пример упоминания

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

внутренних органов как вместилища чувств; с ними сравниваются ангелы.

Jeremiah 31:20 ירמיהו ל"א:כ

הָבֹן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שְׁעָשָׁעִים כִּי־מַדִּי דְבָרִי בּוֹ זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד
עַל־כֵּן הָמוּ מֵעֵי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־יְיָ

Неужели Эфраим — сын дорогой Мне, дитя, которым Я нежно тешусь? Ибо всякий раз, когда Я говорю о нём, Я всё ещё вспоминаю его с любовью; потому сердце Моё тоскует по нему, Я непременно сжалюсь над ним, — слово Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 וכל קרבי את שם קדשו

«Благослови Аваю, душа моя, и все внутренности мои — святое имя Его». Второй пример упоминания внутренних органов — здесь они воздают хвалу.

Psalms 103:1 תהילים ק"ג:א

לְדוֹד בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קִדְשׁוֹ:

Псалом Давида. Благослови, душа моя, Вс-вышнего, и всё, что во мне, — святое имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, א.

30 «И был голос над сводом, который находился над их головами». Это начальные слова объяснения, на которое ссылается текст.

Ezekiel 1:25 יחזקאל א' כ"ה

וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם בְּעֶמְדָם תְּרַפִּינָה כְנָפֵיהֶן:

Ибо, когда над сводом, который был над их головами, раздавался голос, они, останавливаясь, опускали свои крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 ואהבת בכל לבבך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Удвоенная буква бет в слове «לבavxa» указывает на то, что у человека два сердца — внешнее и внутреннее.

Deuteronomy 6:5 דברים ו' ה'

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

32 רשעים מלאים חרטות

В «Тании» это изречение относится к большинству нечестивых, в душах которых все же есть добро: между грехами они сожалеют и думают о тшуве, хотя и недостаточно, чтобы оставить грехи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת מוסר פכ"ה בשם מארז"ל. ראה תניא פרק יא.

33

ועמך כולם צדיקים

«И народ твой — все праведники; навеки унаследуют они землю». Алтер Ребе связывает эти слова с внутренней точкой сердца, которая есть у каждого еврея.

Isaiah 60:21א"כ:ישיהו ס'

ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצח מטעי מעשה ידי להתפאר:

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' ס, כא.

34

מי יתנך

«О, если бы ты был мне братом». Начальные слова объяснения, на которое ссылается текст.

Song of Songs 8:1א'השירים ח'

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחנן אשקך גם לא יקבו לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

«Праведник расцветет, как финиковая пальма, возвысится, как кедр на Ливане». Финиковая пальма служит образом единого сердца.

Psalms 92:13ג'ב:תהלים

צדיק כתמר יפרח כארז בלכנון ישגה:

Праведник будет цвести, как пальма; возрастет, как кедр на Ливане.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

צדיק כתמר יפרח

Мидраш на «Лех Леха» начинается этим стихом: подобно финиковой пальме, праведники не имеют кривизны, и их сердца устремлены вверх, к Святому, благословен Он.

Bereshit Rabbah 41:1א'בראשית רבה

וינגע ה' את פרעה נגעים גדולים וגו' - כתיב (שם צב) צדיק כתמר יפרח. מה התמרה הזו וארו, אין בהם לא עקומים ולא סיקוסים כך הצדיקים אין בהם לא עקומים ולא סיקוסים. מה התמרה וארו, צילן רחוק. כך מתן שכרן של צדיקים רחוק. מה התמרה וארו, לבן מכוון למעלה. כך הצדיקים לבן מכוון להקדוש ברוך הוא, הה"ד (שם כה) עיני תמיד אל ה' כי הוא יוציא מרשת רגלי. מה תמרה וארו, יש להן תאווה. אף צדיקים יש להן תאווה. ומה היא תאוותן? הקב"ה, שנאמר (שם מא): קוה קויתי ה'. אמר ...

"The L-rd afflicted Pharaoh and his household with great afflictions over the matter of Sarai, Abram's wife" (Genesis 12:17). "The L-rd afflicted Pharaoh...with great afflictions." It is written: "The righteous man flourishes like a palm tree; [like a cedar in Lebanon he grows tall]" (Psalms 92:13) - just as the palm and cedar have neither curvatures nor protuberances, so, too, the righteous have neither curvatures nor protuberances. Just as the palm tree and cedar, their shade

extends far away, so the reward of the righteous extends far away. Just as ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

37

צדיק כתמר יפרח

Мидраш на «Бемидбар» также начинается этим стихом и сравнивает Израиль, состоящий из разных людей, с финиковой пальмой и ее плодами.

Bamidbar Rabbah 3:1א'במדבר רבה

38

צדיק כתמר יפרח

Рабби Ицхак спрашивает, почему праведники уподобляются финиковой пальме: если ее срубить, она долго не вырастает вновь, а плодоносит она лишь при наличии мужского и женского начала, как Авраам и Сара.

ספר הזהר, לך לך י"ב:קי"ג-128:12-113:12Lech Lecha Zohar

R. Isaac here expounded the text The righteous shall flourish like the palm tree, he shall grow like the cedar in Lebanon (Ps. 92, 13). 'Why is the righteous man compared to a palm tree? Because just as, if a palm tree is cut down, it takes a long time for one to grow again, so if the world loses a righteous man, it is a long time before another arises in his place.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

39

צדיק כתמר יפרח

Говоря о четырех видах растений, Зоар истолковывает пальмовую ветвь через этот стих и говорит, что между ними нет разделения, ибо ни одно не поднимается без другого.

ספר הזהר, ויחי כ"ז:ר"י-רכ"ו226:27-210:27Vayechi Zohar

40

צדיק כתמר יפרח

Рабби Шимон говорит, что ни одно дерево не растет так долго, как финиковая пальма, — семьдесят лет, — и связывает это с возвращением Шхины после семидесяти лет вавилонского изгнания: мужское и женское начало поднимаются вместе.

ספר הזהר, ויקרא ל"ה:רנ"ז-ל"ז268:37-257:35Vayikra Zohar

The first 34 lines of the Hebrew text are untranslated as explained in the Translator's note on Page 15b. R. Abba was once sitting before R. Simeon, when R. Eleazar entered. R. Simeon thereupon quoted the verse: "The righteous shall flourish like the palm tree, etc." (Ps. 92, 12). 'The palm', he said, 'is the slowest of all trees to mature, taking seventy years. The reason why the righteous is compared here to the palm tree is one which the Companions are reluctant to reveal, although it is indicated by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

41 צדיק כתמר יפרח

В «Идра Зута» Зоар связывает «плод дерева хадар» и «ветви финиковых пальм» и добавляет этот стих: «ибо оно — мужское и женское».

ספר הזהר, האדרא זוטא כ"ג:ק"ה-24:113-23:105 Zohar, Idra Zuta כ"ד:ק"ג

42 תמר . . לב אחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה (מה, ב). [כ].

43 מה תמר אין לו אלא לב אחד

«Как у финиковой пальмы только одно сердце, так и у Израиля только одно сердце — к своему Отцу на небесах». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о внутреннем сердце.

סוכה מ"ה ב:ט"י-10:9 Sukkah

רבי לוי אומר, כתמר: מה תמר זה אין לו אלא לב אחד, אף ישראל אין להם אלא לב אחד לאביהם שבשמים. אמר רב יהודה אמר שמואל: לולב שבועה, וסוכה יום אחד. מאי טעמא? לולב דמפסקי לילות מימים, כל יומא מצוה באפיה נפשיה הוא. סוכה דלא מפסקי לילות מימים, כולהו שבועה כחד יומא אריכא דמו.

R. Levi said: [The reason of R. Yohanan b. Beroka is that Israel is] compared to the date-palm; as the date-palm has but one heart also Israel has but one heart for their Father in Heaven. Rav Judah said in the name of Shmuel: The blessing is recited over] the lulav for seven [days] and over the Sukkah for only on one day. What is the reason? In the case of the lulav where the nights interrupt the days, each day is a separate commandment; in the case of the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

44 כשם שאין בלבך אלא אחד

Когда Яаков опасался, что кто-то из его сыновей недостойн, они ответили: «Слушай, Израиль... как в твоём сердце только Один, так и в нашем сердце только Один». Текст называет это изречением колен.

פסחים נ"ו א:71 Pesachim

דאמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה לכם". ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימים, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמה חס ושלום יש במשתי פסול, כאברהם שיצא ממנו ישמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אפרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלקינו ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נו, א.

45 ליעקב שהי מרכבה לקוב"ה

Рейш Лакиш говорит: «Праотцы — колесница», поскольку говорится, что Б-г поднялся над ними. В при-

мечании издательства «Кеот» это приводится в подтверждение того, что Яаков был колесницей.

בראשית רבה מ"ז:ו' Bereshit Rabbah

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקבי"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא: ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: «Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами». Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [скачать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить [с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר מז, ו.

46 ע"פ זכור דעמלק

Там Альтер Ребе описывает, как точка сердца — малая и сокрытая в «египетском изгнании», под покровами животной души, — может преобразиться в любовь к Б-гу, подобную любви человека к собственной жизни, которая названа «землей, текущей молоком и мёдом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פד, ד.

47 בביאור ע"פ אלה מסעי

Это объяснение странствий по пустыне в «Ликутей Тора», раздел «Масей»; на 91a Иерихон, «город пальм», обозначает уровень праведника, который, подобно пальме, имеет одно сердце — одно желание, обращенное к Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי מסעי צא, א.

48 אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля». Начальные слова объяснения в «Ликутей Тора», Масей, на которое ссылается текст.

במדבר לג:א' Numbers

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводи-

тельством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 49 Моше показывают «равнину долины Иерихона, города пальм». В объяснении, на которое ссылается текст, финиковая пальма уподобляется цадику, чье сердце едино.

Deuteronomy 34:3 ג'ג' דברים

וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַכֶּכֶר בְּקֶעֶת יֶרֶחוֹ עֵיר הַתְּמָרִים עַד־צֹר:

and the South, and the Plain, even the valley of Jericho the city of palm-trees, as far as Zoar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 50 ועיין מענין צדיק כתמר יפרח

В примечании сказано, что несколько ссылок на слова «Праведник расцветет, как пальма» приведены там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמה מהציונים נעתקו ביהל אור עי שלד ואילך. וראה גם לעיל פי מסעי צא, א.

- 51 תמתי ר' ינאי אמר תאומתי

О словах «моя совершенная» (тамати) рабби Янай сказал: «моя близнецовая пара» (теомати): «как бы то ни было, я не выше нее, и она не выше меня». Альтер Ребе связывает это с единым сердцем финиковой пальмы.

Shir HaShirim Rabbah 5:3 ה'ג' שיר השירים רבה

פְּשֻׁטִי אֶת כְּתַנְתִּי, אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן אֶפְלוּ תִמָּה שְׁכַתְמוֹת יוֹדַעַת לְפָשֶׁט וְלִלְבֹּשׁ, וְאֶת אֲמַרְתִּי פְּשֻׁטִי אֶת כְּתַנְתִּי, רַבִּי חֲנִינָא וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמְרֵי יוֹם שְׁנִידוּגָא לְהֵם נְבוּכַדְנֶצַּר הָרָשָׁע לְיִשְׂרָאֵל פָּשֶׁט מֵהֶם שְׁנֵי לְבוּשִׁים גְּדוּלִים, לְבוּשׁ כְּהֵנָּה וּלְבוּשׁ מַלְכוּת. רַחֲצָתִי אֶת רִגְלִי, מִטְנוּף עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים, יוֹדַעַת הֵייתִי שְׂאֵבֶק שֶׁל אוֹתוֹ מְקוֹם מִשְׁאֲנֵי לְעֲבוֹדַת כּוֹכָבִים, אֵף עַל פִּי כֵן דּוּדֵי שֶׁלַח יָדוֹ מִן הַחוּר. אָמַר רַבִּי אֲבָא בַר כְּהֵנָּא, וְכִי מָה טִיבוֹ שֶׁל חוּר זֶה לְהִיּוֹת ...

«Я сняла с себя хитон; как же мне надеть его? Я омыла ноги; как же мне их запачкать? Возлюбленный мой просунул руку в отверстие, и внутренность моя взволновалась из-за него» (Песнь песней 5:3-4). «Я сняла с себя хитон» — сказал рабби Йоханан: даже самый простой из простых знает, как раздеться и одеться, а ты говоришь: «Я сняла с себя хитон»? Рабби Ханина и рабби Йоханан говорят: в день, когда нечестивый Навуходоносор напал на Израиль, он отнял у них два великих одеяния: одеяние священства и одеяние царской власти. «Я омыла ноги» ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 52 ששים המה

«Шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц», а в следующем стихе — «Одна — она, голубка моя, совершенная моя». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Song of Songs 6:8 ה'ח' שיר השירים

שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמָנִים פִּילָגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִקְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 53 למהוי אחד באחד

В отрывке о тайне Шабата Святой, благословен Он, пребывающий в высших мирах, не восседает на престоле Своей славы, пока она — женский аспект внизу — не становится единой в тайне «Одного, подобного Ему», «чтобы стать единым с Единым». В примечании издательства «Кехот» это указано как источник данной фразы.

Zohar II, 135a ק"ב קלה, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ק"ב קלה, א.

- 54 בהביאור ע"פ ויהי קול מעל לרקיע

В примечании сказано, что это объяснение опубликовано там под указанным заголовком; в нескольких рукописях оно озаглавлено «Объяснение Торы: «И был голос над сводом»».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס בכונה ירושלים סי' קטו בד"ה להבין ההפרש שבין אותיות. ובכת"י אחדים מופיע מאמר זה בכותרת "פי' על תורה ויהי קול מעל לרקיע". ראה מאמרי אדה"ו הקצרים ע' ס בהערה (ביאור זה נזכר גם לעיל נד, א).

- 55 Зоар называет краугольный камень, от которого был основан мир, «срединной точкой мира»; на нём стоит Святая святых.

Zohar, Vayechi 43:439-450 ת"ת-ג' תל"ט-נ' ספר הזהר, ויחי מ"ג

The world did not come into being until G-d took a certain stone, which is called the "foundation stone", and cast it into the abyss so that it held fast there, and from it the world was planted. This is the central point of the universe, and on this point stands the holy of holies. This is the stone referred to in the verses, "Who laid the corner-stone thereof" (Ibid. 6), "the stone of testing, the precious corner-stone" (Is. 28, 16), and "the stone that the builders despise became the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 56 שובה ישראל עד

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о свое прегрешение». Начальные слова маамара, на который текст ссылается в конце абзаца.

Hosea 14:2 ב'ד' הושע

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד הִי אֶל־קִי כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 57 עיני כל אליך ישברו

«На Тебя уповают глаза всех, и Ты даёшь им пищу в своё время». Альтер Ребе читает слово «всех» (коль)

как относящееся к общине Израиля, невесте; вторая половина стиха начинается раздел 3.

Psalms 145:15 תהילים קמ"ה:ט"ו

עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טו.

58

בד"ה עיני כל בפי מוט

Маамар о «глазах всех» начинается с толкования Зоара на слова «Муж ее известен у ворот»: каждый знает Б-га в соответствии с тем, что измеряет в своем сердце; далее объясняется, как само сердце обретает понимание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי מוטות פה, ב. ראה אוה"ת שה"ש ע"י לה ואילך.

59

והי שמך אברהם

«Да не будет более имя твоё Аврам, но будет имя твоё Авраам». Добавленная буква п здесь связывается с союзом обрезания.

Genesis 17:5 בראשית י"ז:ה

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אֲבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אֲבְרָהָם כִּי אֶבְרָמֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ:

И не будет более имя твоё Аврам, но будет имя твоё Авраам, ибо отцом множества народов Я сделал тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יז, ה.

60

והי זו היא ה' עילאה

Там же содержится ссылка на букву ה, добавленную к имени Авраама, как на высшую ה.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת מג"א (הוצאת תש"נ) ע"י נה.

61

ושאבתם מים

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст, о высшей букве ה.

Isaiah 12:3 ישעיהו י"ב:ג

וּשְׁאֲבֹתֶם־מִמֶּיִם בְּשִׂשׂוֹן מִמְעֵי־יְהִשּׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

בד"ה ענין לך לך

В этом маамаре объясняется, что ה, добавленная к имени Авраама, — высшая ה, посредством которой в Бине раскрывается уровень, стоящий выше Хохмы, — уровень Атика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א שם.

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן)

63

«И будет в тот день: громко затрубит великий шофар». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст, о внутренней стороне сердца.

Isaiah 27:13 ישעיהו כ"ז:י"ג

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲכָדִים בְּאָרֶץ אַשּׁוּר וְהַנְדָּחִים בְּאָרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַה' בְּהָר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

בד"ה והיה ביום ההוא יתקע

Там Альтер Ребе объясняет, что шофар — это простой голос, исходящий из дыхания сердца и стоящий выше разума: внешнее сердце находится ниже разума, и чувства следуют за ним, тогда как внутреннее сердце выше разума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל נח, ד.

65

ולכן בפגמו . ונעשה לכו כאבן

В «Тании» описана «притуПЛенность сердца, которое становится словно каменным», из-за чего человек никак не может раскрыть свое сердце в молитве; там же указано средство исправления — смирить грубость клипы, скрывающей свет Б-жественной души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק כט. אוה"ת ויקרא כרך ב ע"י תע.

66

מי יעלה לנו השמימה

Бааль а-Турим отмечает, что первые буквы слов «Кто взойдёт для нас на небо» образуют слово «мила» (обрезание), а последние — имя Авая: человек не может вознестись к Б-гу, если он не обрезан. В примечании «Kehot» эта ссылка приводится как указание на данный намёк.

Kitzur Ba'al HaTurim on Deuteronomy 30:12 קיצור בעל הטורים

על דברים ל"ב

מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה. והס"ת הוי". לוי שאינו יכול לעלות אצל השם אם לא שיהא נימול וכן התהלך לפני והיה תמים, שנאמר על המילה:

On Your Way (Public Domain)

67

כי המצוה הזאת

«Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не скрыта от тебя и не далека». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Deuteronomy 30:11 דברים ל"א:יא

כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאָת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא רְחֵקָה הוּא:

Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не слишком трудна для тебя и не далека от тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 מי יעלה לנו השמימה . . וס"ת הוי'

«Не на небе это, чтобы сказать: „Кто взойдёт для нас на небо и принесёт это нам?“» Первые буквы этих слов образуют слово «мила» (обрезание), а последние — имя Авая.

Deuteronomy 30:12 דברים ל': יי"ב

לא בשמים הוא לאמר מי יעלה לנו השמימה ויגחה לנו וישמענו אתה ונעשה:

Не на небе оно, чтобы ты мог сказать: «Кто взойдёт бы для нас на небо, принёс бы его нам и дал бы нам услышать его, чтобы мы исполнили его?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בעה"ט דברים ל', יב. לעיל (מה, סע"ד). ושי"נ. [כ].

69 «В тот самый день был обрезан Авраам и Ишмаэль, сын его». Это начальные слова маамара в «Тора Ор», на который ссылается текст.

Genesis 17:26 בראשית י"ז: כ"ו

בעצם היום הזה נמול אברהם וישמעאל בנו:

В тот самый день был обрезан Авраам и Измаил, сын его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 בד"ה בעצם היום הזה נמול אברהם

В этом маамаре из «Тора Ор», раздел Лех-леха, ставится вопрос, почему Авраам не совершил обрезание раньше. Маамар начинается с намека: начальные буквы слов «Кто взойдет для нас на небо» образуют слово мила, а конечные — имя Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' לך לך.

71 ע"פ הו"א ר"פ נח

Для объяснения этого отрывка из Зоара в начале раздела Ноах в примечании приводится ссылка на «Or a-Tora» к этому разделу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך א ר"פ נח.

72 כל מאן דנטר האי ברית

В начале главы Ноах Зоар учит, что тот, кто хранит этот союз, на котором стоит мир, называется праведником, как Йосеф.

Zohar, Noah 1:1-12 נח א': י"ב-1

Furthermore, they are therefore called righteous. We learn this from Joseph, who, by reason of his having observed the covenant, is known as "Joseph the righteous".

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73 ומלתם את ערלת לבבכם

«И обрежьте крайнюю плоть вашего сердца и впредь не будьте жестокованными». Алтер Ребе называет это

союзом сердца.

Deuteronomy 10:16 דברים י': ט"ז

ומלתם את ערלת לבבכם ופרפתם לא תקשו עוד:

Обрежьте же крайнюю плоть вашего сердца и впредь не будьте жестокованными.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י', טז.

74 כת שקרנים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין קג, סע"א. ושי"נ.

75 כת שקרנים

«Четыре группы не удостоиваются лицемерить Шхину: группа насмешников, группа лжецов, группа льстецов и группа злословящих о других». В примечании издательства «Кеот» это приводится в отношении «группы лжецов».

Sanhedrin 103a:12 סנהדרין ק"ג א': י"ב

ואמר רב חסדא אמר רבי ירמיה בר אבא: ארבע כיתות אין מקבלות פני שכינה: כת לצים, כת שקרנים, כת חניפים, כת מספרי לשון הרע. כת לצים - דכתיב: "משך ידו את לצצים". כת שקרנים - דכתיב: "דבר שקרים לא יכון לנגד עיני". כת חניפים - דכתיב: "כי לא לפניו חנף יבוא". כת מספרי לשון הרע - דכתיב: "כי לא אל הפך רשע אתה לא יגרר רע". צדיק אתה ולא יהיה במגורך רע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

76 המספר בגנות חברו

Рабби назвал даже похвалу в адрес другого «лашон ара», как учил Рав Дими: «Человеку никогда не следует хвалить своего товарища, ибо похвала обернется для него позором». Здесь на это ссылается примечание издательства «Кеот».

Bava Batra 164b:15 בבא בתרא קס"ד ב': ט"ו

בשלמא התם, איכא לשון הרע; אלא הכא, מאי לשון הרע איכא? משום דרב דימי - דתני רב דימי אחוה דרב ספרא: לעולם אל יספר אדם בטובתו של חברו, שמתוך טובתו בא לידי רעתו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ב קסד, ב.

77 שלשה אמרו אמת

В примечании сказано, что приведенный здесь перечень — такой же, как в «Мидраш Маасе Тора»: разведчики, Доэг и сыновья безродянина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדרש מעשה תורה לרבנו הק' שנת ש"ד קשיב מרגלים דואג ובני ראובן הבארותי. וכ"ה בכלבו סי' קיח. [כ]. ראה לקו"ש ח"ל ע' 275. חל"ה ע' 238.

АБЗАЦ 3

78

ידבר עמים תחתנו

«Он подчиняет народы нам и племена — нашим ногам». Алтер Ребе использует слово «ядбер» — «ведет», чтобы показать, что «дибур», речь, означает вести и привлекать.

Psalms 47:4 מִיָּדְבָר מִיָּדְבָר

ידבר עמים תחתנו ולאמם תחת רגלינו:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ד.

79

הליכות עולם

«Пути мира принадлежат Ему». Мудрецы толкуют «галихот» — «пути» — как «алахот», законы Торы, посредством которых нисходит воля Б-га.

Habakkuk 3:6 חֲבֻקִּיק

עמד וימדד ארץ ראה ויתר גוים ויתפצצו הררי צד שחו גבעות עולם הליכות עולם לו:

Он останавливается и потрясает землю, взирает и приводит народы в трепет; вечные горы разбиваются вдребезги, древние холмы склоняются; пути Его — от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבוקק ג, ו.

80

הכל ורעות רוח

«Я видел все дела, совершаемые под солнцем, и вот, всё — суета и погоня за ветром». Алтер Ребе применяет эти слова к дыханию, порождаемому ложной и уничтожительной речью.

Ecclesiastes 1:14 קהלת א'

ראיתי את כל המעשים שנעשו תחת השמש והנה הכל הבל ורעות רוח:

I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a striving after wind.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת א, יד.

81

תבירא דרוחא

Зоар учит, что всё, что не совершается в служении Б-гу, становится «гевелом», который есть «сокрушение духа», и усматривает это в словах «суета и погоня за ветром».

Zohar II, 59a ז"ב נט

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ב נט, א.

АБЗАЦ 4

82

דבר ה' זו הלכה

О словах «Будут скитаться, чтобы искать слово Авая, но не найдут его» в Талмуде сказано: «„Слово Авая“ — это галаха». Алтер Ребе использует это высказывание, чтобы определить изучение Торы как слово Б-га.

Shabbat 138b:11-12 שבת קלי"ח ב' י"א-י"ב

ידבר ה' — זו הלכה, ידבר ה' — זה הקץ, ידבר ה' — זו נבואה. ומאי יושטטו לבקש את דבר ה' אפרו: עתידה אשה שתטול כפר של תרומה ותחזור בכתי כנסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם טהורה היא, ואין מכין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83

ואשים דברי בפיה

«И вложил Я слова Мои в уста твои». Изучение Торы — это собственное слово Б-га в устах человека.

Isaiah 51:16 ישעיהו נ"א ט"ז

ואשים דברי בפיה ובצל ידי כסיתיה לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי אלה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

84

לא יגורך רע

«Ибо Ты не Б-г, желающий зла; злодей не пребудет с Тобой». Талмуд истолковывает эти слова как относящиеся к тем, кто говорит дурное о других.

Psalms 5:5 תהילים ה:ה

כי לא אליהפצרשע אלה לא יגורך רע:

Ибо Ты не Б-г, Которому угодно нечестие; зло не будет пребывать у Тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ה, ה.

85

דובר שקרים לא יכון

«Говорящий ложь не утвердится перед глазами Моими». Талмуд истолковывает эти слова как относящиеся ко лжецам.

Psalms 101:7 תהילים ק"א ז'

לא ישב בקרב ביתי עשה רמיה דבר שקרים לא יכון לנגד עיני:

He that worketh deceit shall not dwell within my house; he that speaketh falsehood shall not be established before mine eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קא, ז.

86

דובר שקרים לא יכון לנגד עיני

Талмуд приводит эти два стиха как доказательство того, что сообщество лжецов и сообщество тех, кто говорит дурное о других, не удостоиваются лицеизреть Шхину.

Sanhedrin 103a:12כ"ג א:י"ב

ואמר רב חסדא אמר רבי ירמיה בר אבא: ארבע כיתות אין מקבלות פני שכינה: כת לצים, כת שקרנים, כת חניפים, כת מספרי לשון הרע. כת לצים – דכתיב: "משך ידו את לצצים". כת שקרנים – דכתיב: "דבר שקרים לא יכון לנגד עיני". כת חניפים – דכתיב: "כי לא לפני חנף יבוא". כת מספרי לשון הרע – דכתיב: "כי לא אל הפץ רשע אתה לא יגרה רע", צדיק אתה ולא יהיה במגורך רע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

87

על המספר בגנות חברו

«Тот, кто говорит лашон ара, подобен отрицающему Сущность», как сказано: «Кто господин над нами?» Примечание «Кеот» приводит это высказывание в связи со словами мудрецов здесь.

Arakhin 15b:6-7ז"ב:ז-ז"ב

אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי בן זמרא: כל המספר לשון הרע קאילו כפר בעיקר, שנאמר: "אשר אמרו ללשוננו נגביר שפתינו אתנו מי אדון לנו". ואמר רבי יוסי בן זמרא: כל המספר לשון הרע, נגעים באים עליו, שנאמר: "מלשני בסתר רעהו אותו אצמית", וכתיב הָתָם: "לְצַמִּיתָהּ", ומתרגמינן: לְחַלוּטִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי ערכין טו, ב על לה"ר. ועי ר"ח שי הקדושה פ"ג [ד"ה החלק הראשון, קעט, ב] קחשיב בחלק הראשון המדבר בגנות זהו מכת מספרי לה"ר, יעוי"ש. [כ].

АБЗАЦ 5

88

ואתה נותן להם את אכלם בעתו

«Глаза всех с надеждой обращены к Тебе, и Ты даёшь им пищу в своё время». Альтер Ребе понимает слова «в своё время» как указание на час молитвы.

Psalms 145:15ט"ו:ט"ה

עֵינֵינוּ כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, טו.

89

שאיין לך אדם שאין לו שעה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ד, מ"ג.

90

שאיין לך אדם שאין לו שעה

Бен Азай учил: «Не презирай никого... ибо нет человека, у которого не было бы своего часа». Здесь «час» —

это час молитвы.

Pirkei Avot 4:3ג'ג:ד' אבות

הוא ה'ה אומר, אל תהי כו לכל אדם, ואל תהי מפליג לכל דבר, שאין לך אדם שאין לו שעה ואין לך דבר שאין לו מקום:

He used to say: do not despise any man, and do not discriminate against anything, for there is no man that has not his hour, and there is no thing that has not its place.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

91

התפלה שנק' חיי שעה

Увидев, как рав Гамнуна долго молится, Рава сказал: «Они оставляют вечную жизнь и занимаются жизнью часа», называя молитву «жизнью часа» (хайей шаа).

Shabbat 10a:3ג'ג:א' שבת

רבא חזייה לרב המנונא דקא מאריך בצלותיה. אמר: מניחין חיי עולם, ועוסקים בחיי שעה. והוא סבר זמן תפלה לחוד וזמן תורה לחוד. רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי זירא והו עסקי בשמעתא. נה לצלויה והוה קא מסרבה רבי ירמיה. קרי עליה רבי זירא: "מסיר אֲנִי מִשְׁמוֹעַ תּוֹרָה גַם תַּפְלִיתוֹ תוֹעֵכָה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת י, א.

92

וישע אל הבל

«И Авая обратился к Эвелю и к его приношению». Альтер Ребе выводит слово шаа («час») из слова вайиша («обратился»).

Genesis 4:4ד'ד:ד' בראשית

והבל הביא גם־הוא מבכורות צאנו ומחלבהו וישע ה' אל־הבל וא־ל־מנחתו:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד.

93

מה יפו פעמיו

«Как прекрасны шаги твои в сандалиях, дочь князя». Это начальные слова объяснения, на которое ссылается текст.

Song of Songs 7:2ז'ב:ז' שיר השירים

מֶה־יָפוּ פַעְמֵיךָ בְּנָעָלִים בְּתַנְדִּיב חִמוּקֵי יְרִכֶיךָ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אֲמֵן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изделию искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

בביאור ע"פ שוש אשיש

Там Альтер Ребе объясняет слова «Возрадуюсь великой радостью в Авая» как нисхождение высшего наслаждения от воли в Малхут через Аваю — десять Сфирот

мира Ацилут, а слова «возликует душа моя в Б-ге моем» — как шофар, уровень Элоким и цимцум.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי נצבים מט, ד.

95

כי הלבישני בגדי ישע

«Возрадуюсь радостью в Авае... ибо Он облачил меня в одежды спасения». Текст отсылает к объяснению этого стиха.

Isaiah 61:10: א"י: שעייהו

שוש אשיש בהי תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי ישע מעיל צדקה יעטני כחתן זכהו פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

עיני כל אליך ישרו

«Глаза всех с надеждой обращены к Тебе, и Ты даёшь им пищу в своё время». Альтер Ребе понимает слова «в своё время» как указание на час молитвы.

Psalms 145:15: ט"ו: תהילים קמ"ה

עיני כל אליך ישרו ואתה נותן להם את אכלם בעתו:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טו.

97

כי קרוב אליך הדבר

«Ибо весьма близко к тебе это: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять это». Это начальные слова маамара о том, что выбор предшествует любви.

Deuteronomy 30:14: ד"י: דברים

כי קרוב אליך הדבר מאד בפיה ובלבבך לעשותו:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

ותרד פלאים

«Она низошла дивным образом; нет у неё утешителя». Альтер Ребе применяет эти слова к нисхождению души из её высокого источника.

Lamentations 1:9: ט"ז: איכה

טמאתה בשוליה לא זכרה אחריתה ותרד פלאים אין מנחם לה ראה הי את עניי כי הגדיל אויב:

Нечистота ее была на подоле ее; она не помышляла о конце своем. Поэтому она так низко пала, и нет ей утешителя. «Возри, Вс-вышний, на бедствие мое, ибо враг превознесся».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגוי (בהושע סימן

99

לא הביט און

«Он не усмотрел беззакония в Яакове». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Numbers 23:21: כ"א: בדבר

לא הביט און ביעקב ולא ראה עמל בישראל הי אלקיו עמו ותרוצת מלה בו:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

סומך הי לכל הנופלים

«Авая поддерживает всех падающих и выпрямляет всех согбенных». Альтер Ребе объясняет, кто такие «согбенные» и кто — «падающие».

Psalms 145:14: ד"ה: תהילים קמ"ה

סומך הי לכל הנופלים וזוקף לכל הכפופים:

Вс-вышний поддерживает всех падающих и поднимает всех согбенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יד.

101

כי ההרים ימוש

«Ибо горы могут сдвинуться, и холмы — поколебаться, но милость Моя не отступит от тебя». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Isaiah 54:10: ד"ד: שעייהו

כי ההרים ימוש והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא ימוש וברית שלומי לא תמוט אמר מרחמה הי

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

יגיע כפיר כי תאכל

«Когда ешь труд рук своих, счастлив ты, и хорошо тебе». Имеется в виду труд рук, а не головы.

Psalms 128:2: ב'כ: תהילים קכ"ח

יגיע כפיר כי תאכל אשריך וטוב לך:

Когда ешь ты от труда рук твоих, счастлив ты, и благо тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכח, ב.

103

העמדת במרחב רגלי

«Ты поставил мои ноги на просторном месте». Вера называется «ногами» — тем, на чем человек стоит.

Psalms 31:9: ט"א: תהילים

ולא הסגרתיני ביד יאוב העמדת במרחב רגלי:

And Thou hast not given me over into the hand of the enemy; Thou hast set my feet in a broad place.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לא, ט ופ"י במצודת דוד "והעמדת רגלי במקום מרחב שלא אמעד".

104

נפילה

Зоар объясняет, что Моше слышал пророчество, стоя на ногах, тогда как остальные пророки падали ниц и лишались сил. Текст приводит это в связи с объяснением слова «падать».

ספר זוהר, וישלח ז'ק"ה-קט"ו 7:105-115 Zohar, Vayishlach 7:105-115

R. Simeon remarked: 'Ezekiel the prophet said: "As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of the L-rd. And when I saw it I fell upon my face, etc." (Ez. 1, 28). This verse illustrates the difference between the other prophets and Moses, of whom it is written, "And there hath not arisen a prophet since in Israel like unto Moses" (Deut. 34, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

105

ישראל עצמן הם מאמינים

Б-г говорит Моше, сомневавшемуся, что евреи ему поверят: «Они верующие, дети верующих». Поэтому даже у еврея, испытывающего сомнения, всё же есть «ноги».

שבת צ"א א"ד:4 Shabbat 97a:4

אמר ריש לקיש: החושד בכשרים — לוקה בגופו, דכתיב: "והן לא יאמינו לי וגו'", וגלגל קמי קודשא בריה הוא דמהימני ישראל. אמר לו: הן מאמינים בני מאמינים, ואתה אין סופך להאמין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת צו, א.

106

י"ג נהרין דאפרסמנא דכ"א

Примечание отсылает к более ранней странице «Ликутей Тора» о тринадцати реках чистого бальзама.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (קמו, ב). וע"ל (מג, ד), [כ].

107

י"ג נהרין דאפרסמנא דכ"א

В Зоаре говорится о «тринадцати реках чистого бальзама», которые текут из тайны росы свыше. Альтер Ребе отождествляет их с Тринадцатью атрибутами милосердия.

ספר זוהר, תרומה ל"ג:שע"א-ש"פ 33:371-380 Zohar, Terumah 33:371-380

108

הרב כבסני מעוני

«Омой меня тщательно от беззакония моего и очисти меня от греха моего». Тринадцать атрибутов — это «чистые воды», смывающие грех.

תהלים נ"א:ד Psalms 51:4

הרב כבסני מעוני ומחשאתי טהרני:

Wash me thoroughly from mine iniquity, And cleanse me from my sin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, ד.

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

109

פותח את ידיך

«Ты открываешь руку Свою и насыщаешь всякое живое [благоволением]». Альтер Ребе понимает слово рацион здесь как «воля».

תהילים קמ"ה:ט"ז Psalms 145:16

פותח את ידיך ומשביע לכל חי רצון:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טז.

110

א"ת ידיך אלא יודיך

Во введении к «Тикуней Зоар» приводятся слова «Ты открываешь руку Свою» и читаются так: «Не читай „руку Твою“ (ядеха), но „йудов Твоих“ (юдеха)», в связи с буквой йуд.

תקוני זוהר ז' ב'כ"ז:2 Tikkunei Zohar 7b:2

ועוד רזא נקודי צריך לאחורא עליהו, פתח בחושבן אותיותיו איהו יו"ד, וכתיב (תהלים קמה טז) פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון, ואוקמוהו אל תקרי ידך אלא יודיך, ואינון י"י מן יאהדונה"י, ובאן אטר מתפתחין ברקיעא דאיהו פתח, ואיהו מפתח כליל אהדונה"י שית אהנון באמצע י"י, ותריין יודין עם רקיע דאיהו וי סליק לחושבן יהו"ה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י בהקדמה (ז, ב). ושם תס"ט (קו, א). [כ].

111

א"ת ידיך אלא יודיך

К словам «Я сплю, но сердце мое бодрствует» «Тикуней Зоар» вновь истолковывает слова «Ты открываешь руку Свою» как «Йуды Твои»: это йуд справа.

תקוני זוהר ק"ו א"ד:4 Tikkunei Zohar 106a:4

ועוד פתחי לי ביומא קדמא דאיהי ימינא, דעליה אתמר (שם קמה טז) פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון, ידיך יודיך, דא יי דאיהו לימינא, אחותי ביומא נגיינא דתמן ה', יונתי ביומא תליתא דתמן ו', שראשי נמלא טל ביומא רביעא (נ"א תליתא), דאיהו כלל דיו"ד ה"א וא"ו דאיהו חושבן ט"ל, ודא איהו גופא וברית דחשבינן חד בחשבון. דאיהו וא"ו דסליק אח"ד, וי עלאה עמודא דאמצעיתא, וי תתא צדיק, אי אחי על תרין דאיןן חד.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

112

ראה אנכי נותן

«Смотри, Я предлагаю вам ныне благословение и проклятие». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст, посвященного йуд.

דברים כ"ו:11 Deuteronomy 11:26

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 לבי ובשרי ירננו

«Сердце мое и плоть моя ликуют к Б-гу живому». Текст ссылается на объяснение этих слов в маамаре о недельном разделе Бемидбар.

תהילים פ"ד:38 Psalms 84:3

נִכְסְפָה וְגַם-כִּלְתָּה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 אני היום ילדתיך

«Ты — Мой сын; ныне Я породил тебя». Объяснение этого в маамаре о Шмини Ацерет сопоставляется с тем, как йуд светится подобно хей.

תהילים ב':7 Psalms 2:7

אֶסְפָּרָה אֶל-חֵק Havayah אֲמַר-אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדָתִיךָ:

Возвещу определение: Вс-вышний сказал мне: «Ты — Мой сын; ныне Я породил тебя».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115 בענין ומעין

В разделе 3 этого маамара задается вопрос, почему в стихе сказано «забьет источник», а не «реку»: в будущем сам источник — высшая Хохма — будет низведен и раскрыт внизу таким, каков он есть, а не только как исходящая из него река, как сейчас.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה ששים המה מלכות הא' פ"ג [שה"ש לט, א] ע"ש. [כ].

116 ומעין מבית ה' יצא

«И выйдет родник из Дома Авая». Сокрытый родник, который «выходит», подобен раскрытию йудов.

יואל ד':18 Joel 4:18

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִטְפוּ הַהָרִים עֲסִיס וְהַגְבְּעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל-אֲפִיקֵי הַהֹרָה יִלְכוּ מֵיִם וּמַעְיָן מִבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת-נֶחֱל הַשְּׂטִיִּם:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 בכיור ע"פ החלצו

Там слова «пусть заключит мир со Мной» означают мир наверху — соединение Хохмы и Бины посредством Торы, то есть высшей Даат, благодаря нисхождению Бесконечного света из места, значительно превосходящего Хохму; из этого происходит мир внизу — включение эмоциональных качеств друг в друга.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' מטות פו, ד.

118 או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי

«Или пусть он ухватится за Мою крепость, чтобы заключить мир со Мной». Текст отсылает к объяснению

этого в «Ликутей Тора», Матот.

Isaiah 27:5:ה'שעיהו

או יִחְזַק בְּמַעוּזִי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה-לִּי:

Или пусть он ухватится за силу Мою, чтобы заключить мир со Мною; да, пусть заключит мир со Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 אני לדודי ודודי לי

«Я — возлюбленного моего, а возлюбленный мой — мой». Первые буквы этих слов составляют слово «Элул», а последние — четыре йуда.

Song of Songs 6:3:ה'שירים

אֲנִי לְדוּדִי וְדוּדִי לִי הָרַעָה בְּשׁוֹשָׁנִים:

I am my beloved's, and my beloved is mine, That feedeth among the lilies.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ג.

120 שהוא ר"ת אלול וס"ת ד' יודי"ן

В примечании Абударгам, приводящий слова проповедников, назван ранним источником толкования слов «Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне» как намек на Элул.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבודרהם סדר תפלת ר"ה בשם הדרשנים. פע"ח ש' ר"ה, פ"א. ש' הפסוקים שה"ש שם. הובא בשל"ה הק' ר"מ ר"ה. [כ].

121 ובה"ח

В примечании указано, что ссылка в тексте относится к трактату «Элул», глава 1, мишна 3, в этом труде.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מס' אלול א, ג.

122 וכמים הפנים

«Как в воде лицо отражается лицом, так сердце человека — человеком». Внутренняя воля сердца отвечает на волю, исходящую свыше.

Proverbs 27:19:ה'משלי

כַּמֵּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לִבְהָאָדָם לָאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, יט.

123 ממעמקים קראתיך ה'

«Песнь восхождения: Из глубин воззвал я к Тебе, Авая». Множественное число «глубины» понимается как две глубины: свыше и внутри сердца.

Psalms 130:1:ה'תהילים

שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ ה':

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 ועמ"ש כה"ג כפי"ו ושאתם

Там слова «И будете черпать воду с радостью» толкуются как вода — Хохма, черпаемая «с радостью» — Бинной, что соединяет двух «неразлучных спутников»; следующий раздел объясняет слова «из источников спасения» как указание на два источника, которые Зоар называет Аба и Има.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ, ג.

125 ושאתם כו' ממעיני

«И будете черпать воду с радостью из родников спасения». Множественное число «родники» понимается как два родника, подобно «глубинам».

ישעיהו י"ב:ג: Isaiah 12:3

ושאתם ימים בששון ממעיני הישועה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 בשעת אפיר

«В поте лица своего будешь есть хлеб». Речь идет о том, что для заработка требуется телесный труд, а не напряжение ума и сердца.

בראשית ג:י"ט Genesis 3:19

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, יט.

АБЗАЦ 6

127 והנה בחיי יומים י"ל היינו בחי"ו סוכ"ע וממכ"ע

В примечании этот цикл маамаров приводится в связи с тем, что два дня соответствуют совет и мемале.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך בששה"ק תע"ב ח"ג ע' אלתא.

128 בבואר ע"פ ואהיה אצלו אמן

В этом объяснении слова «наслаждения день за днем» означают, что каждый день, произнося «Шма» с самопожертвованием, человек ниспосылает свыше раскрытие высшего наслаждения и его облачение в Кетер и Хохму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר יט סע"ג.

129 ואהיה אצלו אמן

«И я был при Нем воспитанником, и был радостью Его каждый день». Текст отсылает к своему объяснению этого стиха.

משלי ח:ל"ו Proverbs 8:30

ואֶהְיֶה אֶצְלוֹ אִמּוֹן וְאֶהְיֶה שְׂשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָת לִפְנֵי כָכֹל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 שלמעלה מעלה גם מבחי"ו סוכ"ע

В примечании этот маамар приводится в связи с уровнем, который выше даже совет коль альмин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה פתח אליהו תרנ"ח ע' יא (הוצאת תשמ"א). נתבאר בד"ה שובה ישראל תשמ"ה. תשמ"ט סע"א.

131 ביוהכ"פ שנת שבתון

«Это для вас суббота суббот, и смиряйте души ваши». Название Йом-Кипура, которое Альтер Ребе связывает с уровнем, находящимся выше совет.

ויקרא ט"ז:ל"א Leviticus 16:31

שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם חֶקֶת עוֹלָם:

It is a sabbath of solemn rest unto you, and ye shall afflict your souls; it is a statute for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, לא.

132 בד"ה אני לדודי

Там Альтер Ребе объясняет, что Тринадцать атрибутов милосердия, сияющих в Элуле, — это милосердие, направленное на жизнь души и пробуждающее ее к тишине; оно отличается от милосердия, о котором просят ради телесной жизни в течение всего года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ראה לג, ג.

133 בבואר ע"פ אחרי ה'

В этом объяснении слово «после» (ахареи) в выражении «за Аваей» толкуется как Малхут Б-га — «задняя сторона», лишь сияние, от которого разворачивается вся цепь миров. Далее Альтер Ребе объясняет троекратное «свят».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ראה כ, ג.

134 אחרי ה' אליכם תלכו

«За Аваей, Б-гом вашим, следуйте». Начальные слова объяснения, к которому отсылает текст.

דברים י"ג:ה' Deuteronomy 13:5

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִּירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִּשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִּדְבְּקוּ:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 ג' פעמים קדוש

«И взывал один к другому, говоря: „Свят, свят, свят Б-г Воинств“. Троекратное «свят» объясняет, почему существует третий уровень.

ישעיהו ו:ג: Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 תלת רישין אינון

В «Идра Зута» рабби Шимон учит, что «три головы начертаны одна внутри другой и одна над другой», причем высшая из них наиболее сокрыта. Альтер Ребе соотносит их с тремя днями.

ספר זוהר, האדרא זוטא א"כ"ט ד':ל"ז:1:29-43 Zohar, Idra Zuta

137 יוהכ"פ שנק' ג"כ ר"ה (ביחזקאל רס"י מ"ם)

В примечании дается ссылка на выступление Ребе о том, что Йом-Кипур называется Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חכ"ט ע' 304.

138 שנק' ג"כ ראש השנה

«В двадцать пятый год нашего изгнания, в начале года (Рош а-Шана), в десятый день месяца». Десятый день Тишрея, Йом-Кипур, называется Рош а-Шана.

Ezekiel 40:1 א"י:קו"ל

בְּעֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה לְגָלוּתֵנוּ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה בְּעֶשְׂרִי לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה אַחֵר אֲשֶׁר הִקְטָה הָעִיר בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הִתְהַלַּךְ עָלַי יְדִיהִי וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה:

In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in the selfsame day, the hand of the L-RD was upon me, and He brought me thither.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 שנק' ג"כ ראש השנה

«Сефер Хасидим» доказывает на основании слов из Йехезкеля «в начале года, в десятый день месяца», что десятый день, Йом-Кипур, называется Рош а-Шана. Текст приводит это место, указывая его номер.

ספר חסידים רנ"ח:1:258 Sefer Chasidim

... היינו מחסרים פעמים אמת ואם תאמר יום הכפורים אינו תחלת מעשיו מכל מקום תשלומים היא לראש השנה לפי שבינונים תלויים ועומדים עד יום הכפורים ועוד דאמרינן בבראשית רבה ויהי ערב ויהי בקר יום אחד ויום הכפורים יום הדין הוא בתחלתו של עולם רמזו יום הכפורים וראש השנה אמת חותמו ואמת כתיבתו למפרע בבראשית בראשית ברא אלקים את וכמה אנו יודעים שראש השנה הוא ראש לשנה. כדאמרינן עוד כל ימי הארץ זרע וקציר וקור וחום וקיץ וחורף ויום ולילה. ואמרו זרע חצי תשרי ומרחשון חצי כסליו נמצא שזרע מתחיל מתשרי ...

Sefer Chassidim, Zhitomir, 1857 (Public Domain)

140 שנק' ג"כ ראש השנה

Тосафот объясняют, почему об отмене обетов, о которой учат применительно к Рош а-Шана, говорят в

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן)

Йом-Кипур: «мы находим, что Йом-Кипур назван Рош а-Шана, как написано у Йехезкеля».

Тוספות על נדרים כ"ג Tosafot on Nedarim 23b

141 בד"ה מה טוב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בלק עו, א ואילך.

142 הם בחינות נר"נ

В «Шаар Арих Анпин» Ари объясняет, что три головы Арих Анпина — это «уровни нефеш, руах и нешама» в Арих Анпине.

עץ חיים י"ג ד':13:4 Sefer Etz Chaim

... כללותו כי רישין בלחוד הנה כל אחד מהם יש בו עצמות וכלים והם י בחי וכל בחי מהם כוללת גי הרי הם כולם חיי בחי כנ"ל אשר אין הרדל"א נכלל בכללותו כלל ועיקר. ואמנם למטה בסדר התלבשות רדל"א הנקרא ע"י בתוך (נ"א בערך) רישא דא"א יתבאר איך האי רישא תניינא הנקרא אורא דיתבא על האי מ"ס שהיא רישא גי דא"א הנה היא נמשכת מבחי האי רדל"א דעתיק יומין שלא יכלה להתלבש באריך אנפין ואחזי נהוריה בהאי רישא כו' הנקרא אורא והבן זה ועיין למטה מה ענין האי אורא ונבאר ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 7

143 במ"ת כתיב ג"כ ביום השלישי

«И было на третий день, когда наступило утро, — раздались громы и засверкали молнии». Тора была дарована на третий день.

שמות י"ט:16 Exodus

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְהִית הַבֶּקֶר וַיְהִי קֶלֶת וּבְרָקִים וַעֲנַן כָּבֵד עַל-הָהָר וְקֵל שֶׁפָּר חֹק מֵאֵד וַיִּחַרד כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בְּמִחְנֶה:

И было на третий день, поутру: загрели громы, засверкали молнии, и густое облако было над горой, и звук рога был очень силен; и весь народ, находившийся в стане, содрогнулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, טז.

144 וכן יוהכ"פ . . ניתנו בו לוחות אחרונות

Йом-Кипур был одним из самых радостных дней для Израиля: «день прощения и отпущения грехов, день, когда были даны вторые Скрижали».

בבא בתרא קכ"א א:6:121a Bava Batra

תָּנוּ הַתָּם, אֲמַר רַבִּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל: לֹא הָיוּ יָמִים טוֹבִים לְיִשְׂרָאֵל כְּחֻמְשָׁה עֶשְׂרִי בָּאָב וַיְהִי הַכְּפוּרִים, שֶׁבָּהֶן בְּנוֹת יִרְוִשְׁלַיִם יוֹצְאוֹת בְּכָלִי לְבֵן שְׂאוֹלִין, שֶׁלֹּא לְבִישׁ אֶת מִי שְׂאִין לוֹ. בְּשֶׁלֻּמָּא יוֹם הַכְּפוּרִים – יוֹם סְלִיחָה וּמַחֲלָה, יוֹם שֶׁנִּתְּנוּ בוֹ לוחות אַחֲרוֹנוֹת. אֲלֵא חֻמְשָׁה עֶשְׂרִי בָּאָב – מָאי הָיָא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב קכא, א.

145 ביום השלישי יקמנו וגו' וירא אברהם את עיניו

В примечании цитируется «Op a-Tora»: «Смысл слов „Он оживит нас через два дня; на третий день поднимет нас“ относится к воскресению мертвых».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”פיי יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו קאי על תחיית המתים”. — אזה”ת נ”ך כרך א עי תלד. ע”ש.

146 ביום השלישי יקמנו וגו' וירא אברהם את עיניו

«На третий день Авраам поднял глаза и увидел это место издали». Приводится мидраш на этот стих.

בראשית כ”ד:4 Genesis 22:4

ביום השלישי יקמנו וגו' וירא אברהם את עיניו וירא את המקום מרחק:

On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 ביום השלישי יקמנו וגו' וירא אברהם את עיניו

В мидраше на этот стих цитируются слова: «Оживит нас через два дня, на третий день поднимет нас», — и перечисляются «третий день» в Писании.

בראשית רבה נ”ו:א:1 Bereshit Rabbah 56:1

ביום השלישי יקמנו וגו' וירא אברהם את עיניו - כתיב (הושע ו) יחינו מיומים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפניו ביום השלישי, של שבטים, כתיב (בראשית מב): ויאמר אליהם יוסף ביום השלישי. ביום השלישי של מרגלים, שנאמר (יהושע ב): ונחבתם שמה שלושת ימים. ביום השלישי של מתן תורה, שנאמר (שמות יט): ויהי ביום השלישי. ביום השלישי של יונה, דכתיב (יונה ב): ויהי יונה במעי הדגה שלושה ימים ושלושה לילות. ביום השלישי של עולי גולה, דכתיב (עזרא ח): ונשב שם ימים שלושה. ביום השלישי של תחיית המתים, דכתיב: יחינו מיומים. ביום השלישי יקמנו וגו' ...

“On the third day, Abraham lifted his eyes, and saw the place from a distance” (Genesis 22:4). “On the third day, Abraham lifted his eyes” – it is written: “He will revive us after two days; on the third day, He will lift us, and we will live before Him” (Hosea 6:2). “On the third day” of the tribes, as it is written: “Joseph said to them on the third day, [do this and you shall live]” (Genesis 42:18). “On the third day” of the spies [sent by Joshua], as ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

148 ובאסתר ס”פ ויאמר לה המלך

В примечании дана ссылка на ту же страницу «Op a-Tora» в связи с Мидрашем на «Эстер».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באזה”ת נ”ך עי תלד.

149 ויאמר לה המלך מה לך אסתר

«И сказал ей царь: „Что с тобой, царица Эстер?“» Эстер предстала перед царём на третий день; текст указыва-

ет на мидраш на этот стих.

אסתר ה:3:3 Esther 5:3

וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מִהֵלֶךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמִהֶפְקֶשֶׁתָּהּ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וַיִּנָּתֶן לָהּ:

Then said the king unto her: ‘What wilt thou, queen Esther? for whatever thy request, even to the half of the kingdom, it shall be given thee.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150 בביאור ע”פ כי כאשר השמים החדשים

Там слова «новые небеса и новая земля... стоят предо Мною» означают, что они стоят постоянно: этот уровень обновления, исходящий от Самого Бесконечного, существует уже сейчас, но сокрыт, и раскроется в будущем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו”א ג, ג.

151 כי כאשר השמים החדשים

«Ибо как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною». Текст отсылает к своему объяснению этого стиха.

ישעיהו ס”ו:כ”2 Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדֵם לִפְנֵי נְאֻמִּי כֵן יַעֲמֵד וְרַעְכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152 ע”ד מ”ש הרמ”ז בפי תשא (בדף קפ”ח ע”ב) . . בפי קום בתולת ישראל

Там Альтер Ребе объясняет слова «Пала она и больше не встанет»: после падения уже невозможно «вставать» в порядке уровней, поэтому восхождение происходит посредством тшувы, которая не следует этому порядку; в этом также смысл слов «Покажи мне свой облик».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה”ש כא, א.

153 קום בתולת ישראל

«Пала и больше не встанет дева Израиля». Текст отсылает к объяснению Рамаза.

עמוס ה:2:2 Amos 5:2

נִפְלָה לֹא־תוֹסִיף קוֹם בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל נִטְשָׁה עַל־אֲדָמָתָהּ אֵין מְקִימָהּ:

Пала дева Израиля, не подняться ей более; повержена она на земле своей, и некому поднять её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154 הראיני את מראיך

«Голубка Моя... дай увидеть мне твой облик, дай услышать твой голос». Текст отсылает к своему объясне-

нию этих слов.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב': יד

יוֹנְתִי בְּחִגִּי הִסְלַע בְּסֶתֶר הַמְדֻרָּה הָרִאִינִי אֶת־מְרֹאֶיךָ הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת־
קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרֹאֶיךָ נֶאֱוָה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155 מי יקמנו כד"א מי ירפא לך

О словах «словно лев и словно львица — кто поднимет его?» Зоар толкует слово «кто» (ми) как в выражении «кто исцелит тебя?»: это высший мир, обладающий силой укрепить всех.

ספר הזוהר, ויחי נ"ט: תקע"ה-ס': תקפ"ה-ס': 59:575-60:585 Zohar, Vayechi
WHO SHALL ROUSE HIM UP. He will not rise to take any petty vengeance. The word "who" (Mi) here indicates the supernal world, which has dominion over all; it is similarly used in the verse "From the womb of whom (Mi) came the ice" (Job 38, 29), as we have explained.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

156 מי ירפא לך

«Ибо велика, как море, твоя рана; кто исцелит тебя?» Зоар толкует слово «кто» как обозначение высшего мира.

Lamentations 2:13 איכה ב': יג

מִה־אֶעֱיִדְךָ מִה אֲדַמֶּה־לְךָ הַבֵּת יְרוּשָׁלַם מִה אֲשׁוּהֶ־לְךָ וְאֶנְחַמְךָ בְּתוֹלַת
בֶּת־צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל כְּיָם שִׁבְרְךָ מִי יִרְפָּא־לְךָ:

What shall I take to witness for thee? What shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? For thy breach is great like the sea; Who can heal thee?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 אד' מי יעמוד

«Если Ты, Б-г, будешь учитывать грехи, Адо-най, кто устоит?» Текст отсылает к своему объяснению этих слов.

Psalms 130:3 תהילים ק"ל: ג

אִם־עֲוֹנוֹת תִּשְׁמְרֶ־קָה אֲדֹנִי מִי יַעֲמֹד:

Если Ты, Вс-вышний, будешь отмечать беззакония, о Вс-вышний, кто устоит?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 ועתה יגדל נא

«А ныне да возвеличится, молю, сила Адо-ная». Первые слова объяснения, к которому отсылает текст.

Numbers 14:17 דברים י"ז: יז

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כַח אֲדֹנִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

159 ונדעה נרדפה לדעת

«Познать будем, будем стремиться познать Аваю; Его явление верно, как заря, и Он придет к нам, словно дождь». Стих, следующий за начальным стихом маамара.

Hosea 6:3 הושע ו': ג

וְנִדְעָה נִרְדָּפָה לְדַעַת אֶת־ה' כְּשַׁחַר נֶכּוֹן מִצֵּאוֹ וְיָבוֹא כְּגֶשֶׁם לָנוּ כְּמִלְקוֹשׁ
יּוֹרֵה אֶרֶץ:

And let us know, eagerly strive to know the L-RD, His going forth is sure as the morning; And He shall come unto us as the rain, As the latter rain that watereth the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ו, ג.

160

Абайе учит, что заповедано спешить в синагогу, как сказано: «Будем стремиться познать Аваю». Текст приводит это среди мест, где Талмуд использует данный стих.

Berakhot 6b:9 ברכות ו' ב: ט

אָמַר רַבִּי חֵלְבֹ, אָמַר רַב הוּנָא: הַיּוֹצֵא מִבֵּית הַכְּנֶסֶת אֶל פְּסִיעַ פְּסִיעָה
גִּסָּה. אָמַר אַבְיִי: לֹא אֶמְרוּ, אֶלָּא לְמִיפָּק. אֲכַל לְמִיעַל — מִצְוָה לְמַרְהֵט.
שְׁנֵאמַר: "נִרְדָּפָה לְדַעַת אֶת ה'".

R. Helbo [also] said in the name of Rab Huna : When leaving the Synagogue, one should not take large steps. Abbai said: This refers only to leaving ; but to enter a Synagogue it is praise-worthy to hasten ; as it is said, "Let us eagerly strive to know the L-rd" (Hos. vi. 3).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

161 נרדפה לדעת את ה'

Рабби Зейра говорит рабби Аббе, что тот, кто увидел лик Шхины, должен отправиться вслед за ней и стремиться к ней, как сказано: «Познайте, будем стремиться познать Аваю».

Zohar, Nasso 19:188-23:197 ספר הזוהר, נשא י"ט: תקפ"ח-כ"ג: תקצ"ז

R. Abba was once going toward Lud when he met R. Zeira, the son of Rab. Said R. Zeira: 'Now do I behold the presence of the Shekinah, and whoever beholds the presence of the Shekinah ought to quicken his pace and follow Her. So we read: "And let us know and pursue to know the L-rd" (Ibid. 6, 3); also, "And many peoples shall go and say: Come ye and let us go up to the mountain of the L-rd... for out of Zion shall go forth the law" ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

162 כשחר נכון מוצאו

О «лане рассвета» Зоар говорит, что Община Израйла происходит из места, называемого «рассветом», как сказано: «Его восход — словно рассвет».

Zohar, Vayikra 52:361-54:369 ספר הזוהר, ויקרא נ"ב: שס"א-נ"ד: שס"ט

and R. Hiya commenced with the text, "For the Chief Musician, set to Ayeleth Hashahar, a psalm of David" (Ps. 22, 1). ' "Ayeleth Hashahar (lit. hind of the morning)" ' , he

said, 'is the Community of Israel, who is called "a loving hind and a pleasant doe" (Prov. 5, 19). Is she then a hind of the morning only and not of all the day? What it means, however, is a hind from that place which is called "dawn", of which it says, "his going forth is as ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

163 בגמרא נזכר פסוק זה

В примечании сказано, что эти ссылки на стих в Талмуде, Мидраше и Зоаре приведены там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתקו באוה"ת נ"ך כרך א ע' תלה ואילך.

164 שימני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоём». Текст указывает на мидраш к этому стиху.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח' ו' 8

שימני כחותם עלי לבך כחותם על ידועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165 ידעת השחר מקומו

Раздел «Шлах» в Зоаре начинается с толкования рабби Хи́и слов: «Ты повелел рассвету узнать его место?»

Zohar, Sh'lach 1:1-3:8 ספר הזהר, שלח לך א-א-ג:ח' 1-3

AND THE L-RD SPAKE UNTO MOSES SAYING, SEND THEE MEN TO SPY OUT THE LAND OF CANAAN, ETC. R. Hiya here cited the verse: "Hast thou caused the dayspring to know his place", etc. (Job 38, 12).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

166 ידעת השחר מקומו

«Повелевал ли ты утру с начала дней твоих и давал ли рассвету узнать его место?»

Job 38:12 איוב ל"ח:י"ב

המִימִיד צוֹיֵת בִּקֵּר יְדַעַת הַשַּׁחַר מְקוֹמוֹ:

Hast thou commanded the morning since thy days began, And caused the dayspring to know its place;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167 הנשקפה כמו שחר

«Кто она, что взирает, как рассвет, прекрасная, как луна, ясная, как солнце?» Зоар в разделе «Трума» толкует эти слова.

Song of Songs 6:10 שיר השירים ו' י"א

מיִּזֹּאת הַנִּשְׁקָפָה כְּמוֹ שַׁחַר יִפָּה כְּלֻכְנָה בְּרָה כַחֲמָה אֵימָה כְּנֹגְלוֹת:

Кто она, сияющая, как заря, прекрасная, как луна, ясная, как солнце, грозная, как войско со знамёнами?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

168 עקב אמר אז יבקע כשחר אורך

В отрывке о сукке, её небесных гостях и радости, доставляемой бедным, Зоар приводит стих, который каждый из праотцев и Давид произносит о таком человеке: Яков говорит: «Тогда воссияет твой свет, как рассвет».

Zohar, Emor 43:278-44:285 ספר הזהר, אמור מ"ג:ע"ח-מ"ד:רפ"ה

Jacob proclaims, "Then shall thy light break forth as the morning" (Isa. 58, 8). The other righteous say, "The L-rd shall guide thee continually and satisfy thy soul in dry places" (Ibid. 11). Happy the lot of the man who attains ta all this! AND YE SHALL TAKE YOU ON THE FIRST DAY THE FRUIT OF GOODLY TREES.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

169 אז יבקע כשחר אורך

«Тогда воссияет твой свет, как рассвет, и исцеление твоё быстро произрастёт».

Isaiah 58:8 ישעיהו נ"ח:ח'

אז יבקע כשחר אורך וארכתה מהרה תצמח והלך לפניך צדקה כבוד ה' אספקך:

Тогда свет твой воссияет, как заря, и исцеление твоё быстро произрастёт; праведность твоя пойдёт пред тобою, слава Вс-вышнего будет твоим тылом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170 בדי"ה לה"ע משמח חתן

В том маамаре объясняется, что жених и невеста — это Яков и Рахель: Община Израиля, Малхут, против своей воли спускается в миры, стремясь соединиться с Бесконечным светом, а жених привлекает этот свет к ней — так свет, окружающий все миры, привлекается в свет, наполняющий все миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' צו ט, א.

171 ופי' שיתבונן כמו למשל . . פני ה'

В примечании сказано, что этот отрывок, притча о заре, цитируется там; кроме того, там читается «лик Царя, Авая», тогда как в нашем тексте — «лик Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת במדבר ע' רמד ושם: פני מלך ה'.

172 בדי"ה האזינו השמים

Там объясняется, что тшува, исходящая из глубины сердца, приводит к тому, что «Издали явился Авая»; «небеса» — это высшие качества мира Ацилут, а «Мое учение прольется, как дождь» нисходит с высот, находящихся выше них, от Кетера, посредством Торы и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' האזינו עג, א.

173 האזינו השמים

«Внимайте, небеса, и я буду говорить». Начальные

слова маамара, на который ссылается этот текст.

Deuteronomy 32:1א: דברים

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבָּרָה וְתִשְׁמָעֵה הָאָרֶץ אֲמַרְיִיפִי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

יערוף כמטר לקחי

«Польётся как дождь моё учение, речь моя закапает, как роса».

Deuteronomy 32:2ב: דברים

יֵעָרֹף כְּמָטָר לְקַחִי תוֹל כֶּסֶל אֲמַרְתִּי כְשֶׁעִירִם עֲלֵי־דָשָׁא וְכִרְבִּיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

שכנ"י שאלה שלא כהוגן ויבא כגשם

«Община Израйла попросила неподобающим образом, а Святой, благословен Он, ответил ей подобающим образом»: дождя иногда желают, а иногда нет, но Б-г ответил: «Я буду для Израйла словно роса», которой желают всегда.

Taanit 4a:11א: לענית ד' א

אמר רבי ברכיה: אף כנסת ישראל שאלה שלא כהוגן, והקדוש ברוך הוא השיבה כהוגן, שנאמר: "ונדעה נרדפה לדעת את ה' כשחר נכון מצאו ויבאו כגשם לנו",

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לענית ד', א.

176

מרחוק ה' נראה

«Издали явилась мне Авая: любовью вечной Я возлюбил тебя». Б-г раскрывается именно через ощущение отдалённости.

Jeremiah 31:3ג: ירמיהו

מִרְחוֹק ה' נִרְאָה לִי וְאֶהְבֶּתָּ עוֹלָם אֶהְבֶּתִּיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכִּיתִיךָ חֶסֶד:

«Издали явился мне Б-г. Да, Я возлюбил тебя любовью вечной; потому привлек тебя милостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי לא, ב.

177

אהיה כטל לישראל

«Я буду для Израйла как роса; он расцветёт, как роза». Таков прямой ответ Б-га на просьбу Израйла о дожде.

Hosea 14:6ו: הושע

אֶהְיֶה כְּטָל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשְׁנָה וְיֶהְיֶה שְׁרָשָׁיו כְּלִלְנָן:

Я буду росой для Израйла; он расцветет, как лилия, и пустит корни, как Ливан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

178

ויאכילך את המן

«Он смирял тебя и томил голодом, а затем питал тебя маном». Начальные слова маамара, на который здесь ссылается текст и в котором говорится о росе.

Deuteronomy 8:3ג: דברים

וַיַּעֲנֶה וַיַּרְעֵבְךָ וַיֹּאכִלְךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא יִדְעָתָה וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעַךָ כִּי לֹא עָלֶיךָ הִלָּחֶם לְבָדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִּי־ה' יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179

כי שמש ומגן הוי' אליקים

«Ибо Авая Элоким — солнце и щит». Элоким — щит, за-солняющий «солнце» Авая.

Psalms 84:12ב: תהילים

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמִגָּן ה' אֱלֹקִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנַע־טוֹב לְהִלָּכִים בְּתַמִּים:
Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

180

בד"ה ואתה תצוה

Там слова «И ты повели» (תצא) толкуются как «связь» (цавта): через уровень Моше буквы Торы связывают Израиль с Б-гом. Это раскрытие высшего единства, пребывающего над временем, перед которым «тьма — как свет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פא, ד.

181

ואתה תצוה

«И ты повели сынам Израйла, чтобы они принесли тебе чистое оливковое масло». Начальные слова маамара в «Тора Ор», на который здесь ссылается текст.

Exodus 27:20כ"ז: שמות

וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כֶּתִית לְמָאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

И повелишь сынам Израйла принести тебе чистого оливкового масла, выбитого для освещения, чтобы лампа горела постоянно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182

שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה

«Ибо голова моя полна росы, кудри мои — капель ноч-

ных». Роса и ночь упоминаются вместе.

Song of Songs 5:2: שִׁיר הַשִּׁירִים ה':ב'

אֲנִי יְשָׁנָה וְלִבִּי עָר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יָדַי אֲחֹתִי רָעִיתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קְוֻצוֹתַי רְסִיסֵי לַיְלָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

ומל ה' אלקיך את לבבך

«И обрежет Авая, Б-г твой, сердце твое и сердце потомства твоего, чтобы ты любил Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Два Имени вместе делают единым раздвоенное сердце.

דברים ל':ו' Deuteronomy 30:6

וּמַל ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּךָ וְאֶת־לִבְּךָ וְרָעַךְ לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־
לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

И Вс-вышний, Б-г твой, обрежет сердце твое и сердце потомства твоего, чтобы ты любил Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душою твоею, дабы жить тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, ו.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); On Your Way (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sefer Chassidim, Zhitomir, 1857 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/7/](https://www.likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/7/)

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак